

良友

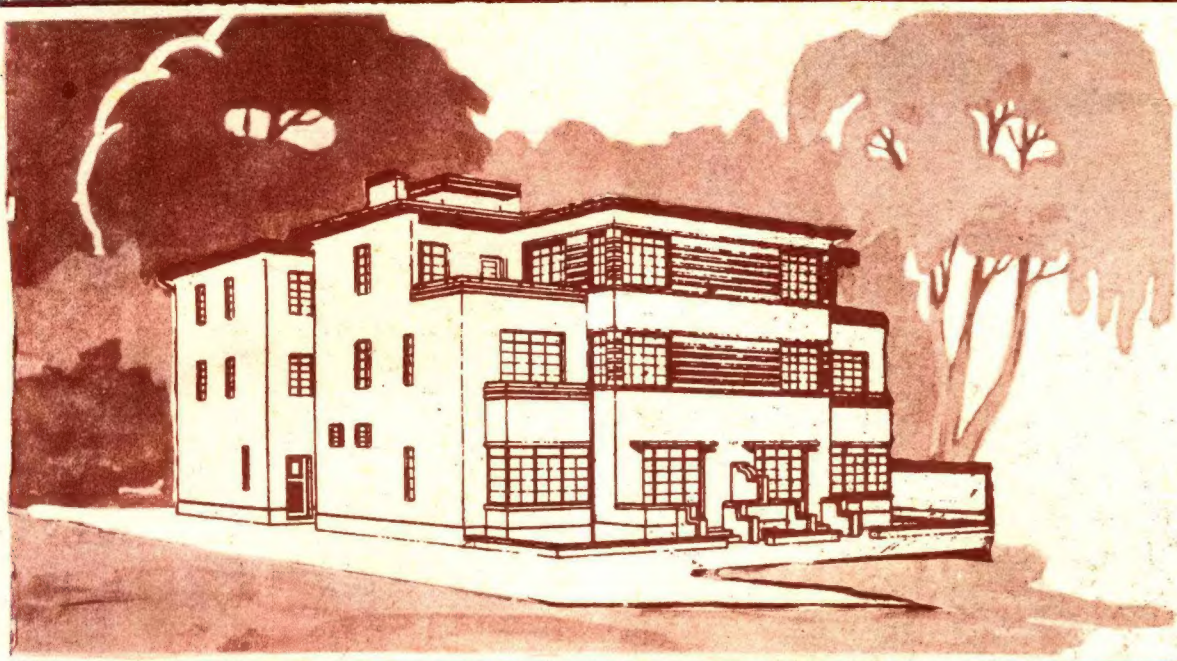


期七五第

號月八

THE YOUNG COMPANION

AUGUST 1940 NO. 157



宅住置購海上在
會樓好最之

THE UNION HOLDING CO.

89 FOOCHOW ROAD, SHANGHAI

上海因國際關係之牽制，此處房地產業，向來極不發達。本公司為適應社會之需要，特在福州路八十九號，建造最優美之住宅，其特點如下：

(甲) 交通便利：位於福州路，交通極其便利。

(乙) 環境優美：周圍綠樹成蔭，空氣清新。

(丙) 建築堅固：採用最新建築技術，堅固耐用。

(丁) 租金低廉：租金低廉，手續簡便。

聯益營業公司
上海福州路八十九號



夏友一五七期目錄

二十九年八月號

漫談指紋	知	40
季候的感覺	張文傑	38
吞雲吐霧	張文傑	36
偶然的巧合	張文傑	34
笑匠與獨裁者	張文傑	32
半天的收穫	劉壽曾	30
畫家到農村去	張沉恆	28
七月食瓜	谷人	25
泰戈爾在我家(散文)	陸小曼	24
幽默小說三篇	陸小曼	22
一個美國記者的前線觀察記	John Fisher	21
仲夏夜之夢	譚志超	18
石油——現代戰爭的血流	譚志超	16
波羅的海三小國併入蘇聯版圖	譚志超	14
沙漠上的戰爭	譚志超	12
戰場上的勇士們	譚志超	11
光榮的一刹那	介人	10
歷史的回顧	介人	10
貢比森森林中德法舉行休戰談判	介人	8
華軍出動防制越南局勢惡化	介人	6
中國軍火自給自足	介人	5
封面	介人	1

LACOVO-MALT
A PERFECT FOOD DRINK

樂口福

麥乳精

麥乳精推樂口福
原料精良奏效速
補血益腦又提神
一生愉快為君祝

樂口福麥乳精
成份：鮮牛奶、鮮雞蛋、麥精、糖等
功效：健胃、益腦、補血、提神

均藥房
製監司公藥製福九海上
KIU-FOO CHEMICAL MFG. CO. LTD.
SHANGHAI

百雀新

使君如花一般的美麗

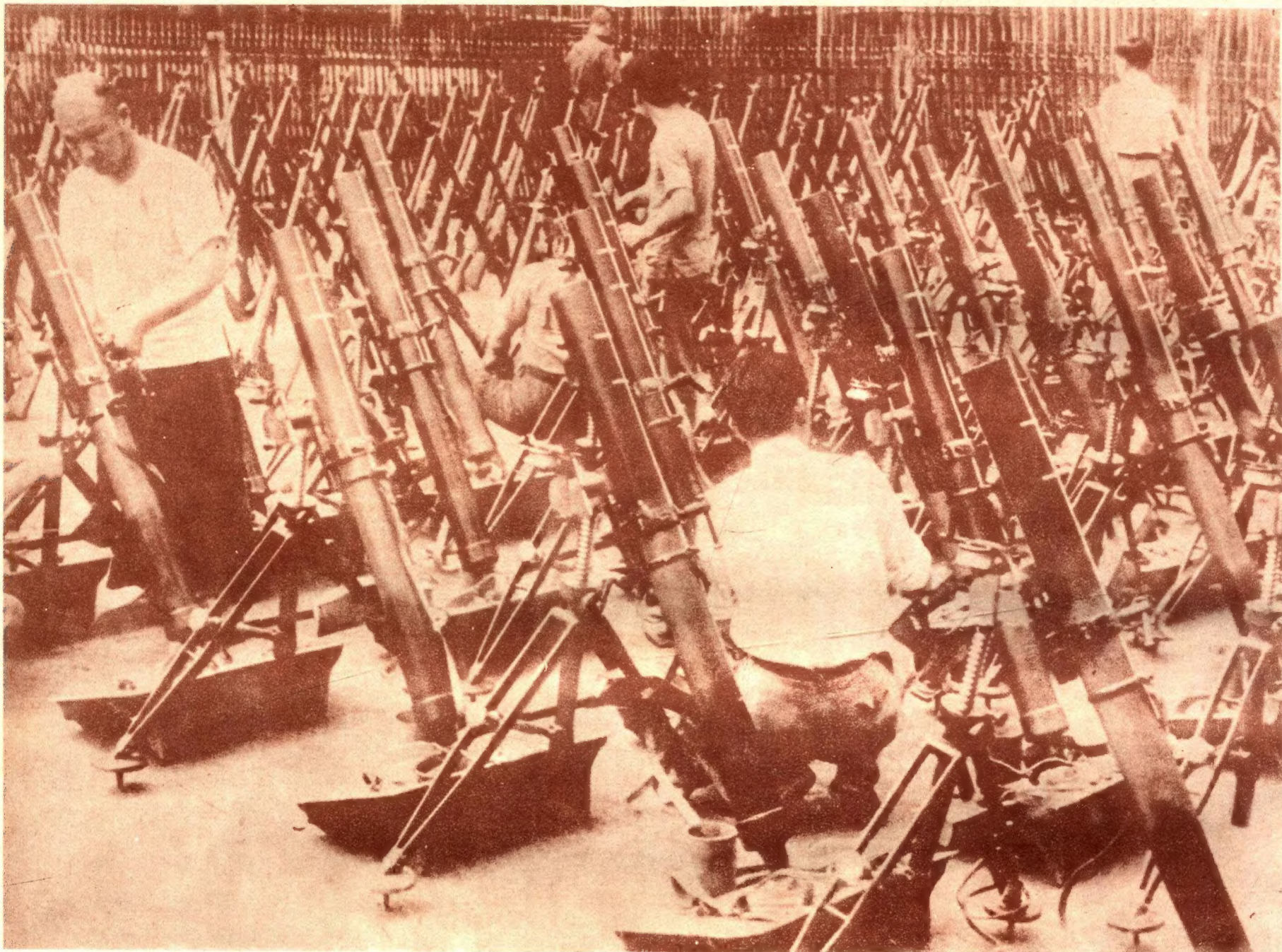
百雀香粉，細滑幽香，逾乎尋常，一經敷用，白嫩天然，不現粉跡，如同時塗抹百雀胭脂，則益增嬌艷，而如花一般的美麗。

各處高等商店均售

品出司公限無品粧化康貝富
一五三二八話電 號五二一路納格喇海上

滇緬越雖被封锁
中國軍火已能自給自足

CHINA ARMING HERSELF AS JAPAN DEMANDS ARMS ROUTE CLOSURE



Dozens of arsenals all over China are turning out thousands of machine-guns monthly

定裝由砲之廠某爲給允，擊關步軍省西設現工小完，遺推政之對以戰中。
。配技，迫出兵四，分均砲槍槍器。北西已廠型善設餘進策自軍來三國
檢工正擊品工川圖自能等迫機如輕各南逼，兵之備力不，給火，年抗

配枝，迫出兵四，分均砲槍槍器。北西已厥型善設餘進策自軍來三國
檢工正擊品工川圖自能等迫機如輕各南逼，兵之備力不，給火，年抗

成爲自由中國在西南方面重要國際通路的滇越路和滇緬路，因爲英法政府徇從日方的請求而實行封鎖了。滇越路的封鎖，因爲法國戰敗投降，整個國家都難於自保，對於日本的屈服，還算情有可原。但是素以反抗侵略者自稱的邱吉爾政府，自燬在國際聯盟的約言，而在德國將用閃電戰術進攻英倫前夕，在遠東軟化於日本高度壓力之下，中國朝野，對於英國此舉，是深表扼腕的。

在主張封鎖中國西南國際路線的日本，以爲此舉實行，中國軍火卽有斷絕之虞，而中日戰事，亦可早日結束，此後便可乘機向南太平洋活動，去設法完成牠最美麗的幻夢。可是事實上，不但中國西北國際通道，依然通行無阻，沿海口岸還有不少暗道直達自由中國，卽以軍火而言，中國也已完成了自給自足的制度。

經濟部長翁文灝曾言，「在戰前，中國并無重工業，而此時內地各省，均已樹立重工業之基礎，中國現在雖仍輸入特殊軍器，然已充分自造各種軍器及軍火。」本誌特派員王小亭君最近在四川某地所攝中國某軍火廠製造軍火的過程，更證實了翁部長的話。像這裏所刊的軍火廠，遍設內地各省，據說總數在一千所以

滇越路封鎖後，日本已向越南提出更大要求，頗有攬此殖民
地爲已有之危險，而東京大捕英僑，更是英國應允封鎖緬路後

自然的結果

○ 倒是中國

的當局，因

爲一切均有

準備，資源

糧食，軍器

充足，抗戰

決心，並不

因此而削弱

○同時美國

恩統羅所再

已下分禁上

已下令禁止
由頭及腰裁

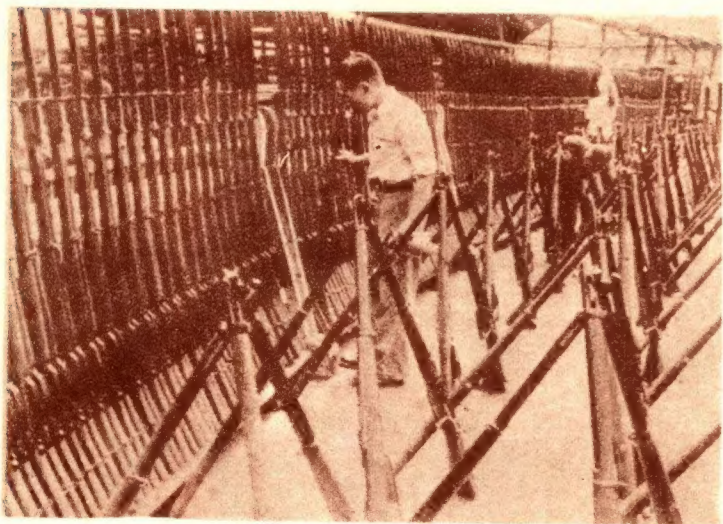
土類及屋鎗

走日，據說

這是美國反

重演細路封

鍾繇最有力

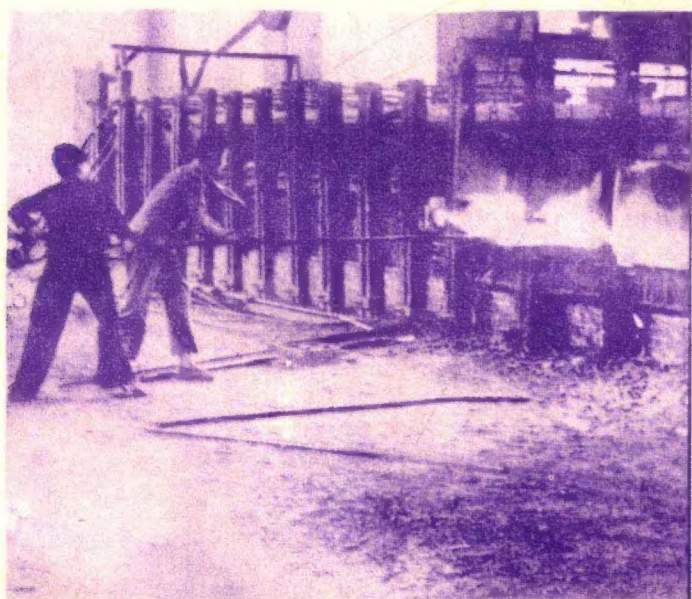


前運以定後作正校圖枝五一量月，步新造廠兵某四
線赴備，檢最在師中，千萬約產每槍式之自工地川
A "forest" of modern rifles manufactured for Chinese by Chinese

A "forest" of modern rifles manufactured for Chinese by Chinese

的當局，因為一切均有準備，資源豐富，軍器充足，抗戰決心，並因此而削弱。同時美國總統羅斯福已下令禁止油類及廢鐵赴日，據說這是美國反對演繹封鎖後最有力的援筆表示。

從礦砂煉成鋼鐵



提爐鐵鑄用續手步一第，後廠鋼鍊至速鐵生及砂鐵
In the iron works, the ore is made into steel.

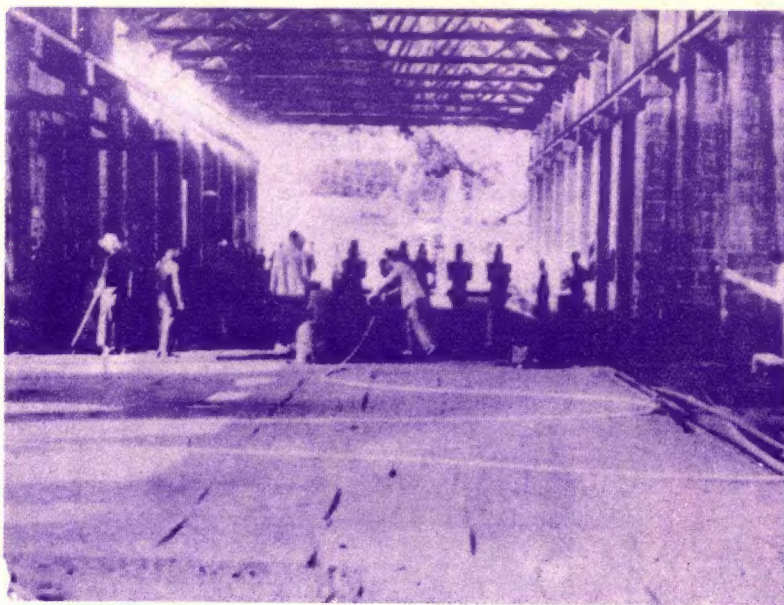


中廠鋼鍊地各至運行再，鍊提步初以加法土用區礦由鐵生噸萬千有月每
Tons of pig iron are forwarded to the iron works every day.

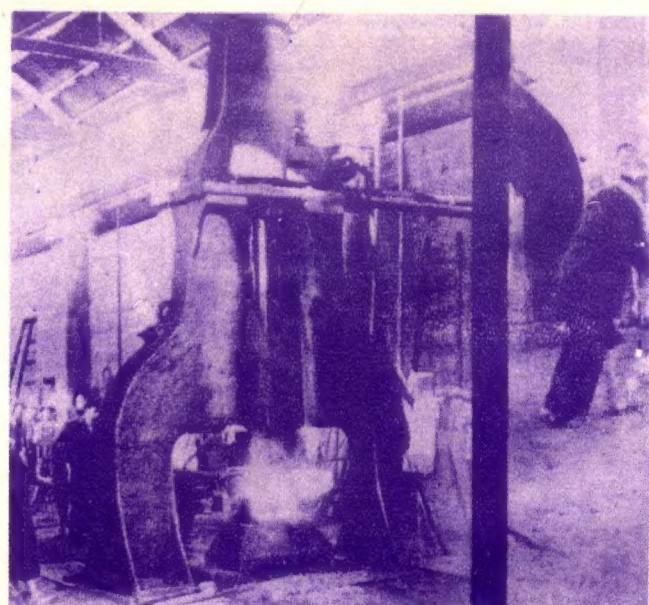


An almost inexhaustible supply of iron ore is at the disposal of the Chinese munitions works. Here workers are loading a light railway coach.

軍以鐵鍛，鍊載便區某砂大
火製，鍊進鋼運鐵用地正量
。造用成備廠至道輕礦由鐵



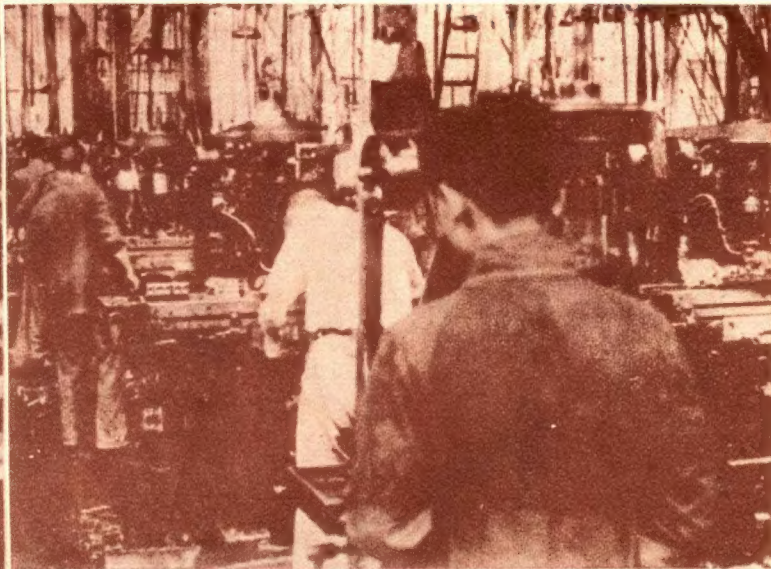
。用備廠工兵各往運，後塊鋼條鋼成輾機壓輾用，鋼純之成鍛
The steel is then distributed to the munitions works.



鋼成練鏈鏈鐵動自用鐵純之後質雜去提
Picture shows a huge hammer.

。質雜去

從鋼鐵製造成軍器^④



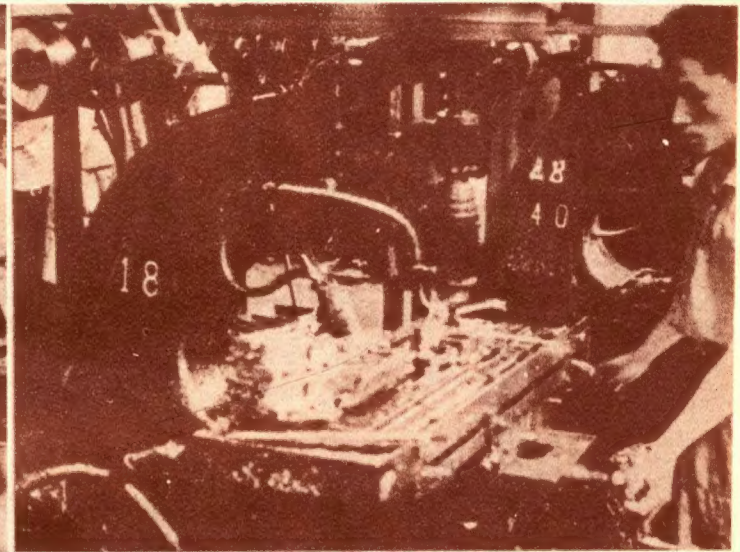
極效制合分係序造其成合件種百以，機每
高率，作工用，程製，而配零餘，係槍架
Workers busy turning out parts for the machine-guns.



件及槍成未爲者地堆槍機製忙人，廠兵某
。配管之完尚，上疊，關造於正工中工地
Dozens of arsenals all over China are turning out thousands.



槍輕手者完圖導視旁家有作項，裝總後其後做零各
。機提爲成中，指監在專均工是配爲手最，成件種
Assembling the automatic machine-guns. Thousands of these are sent to the front daily.



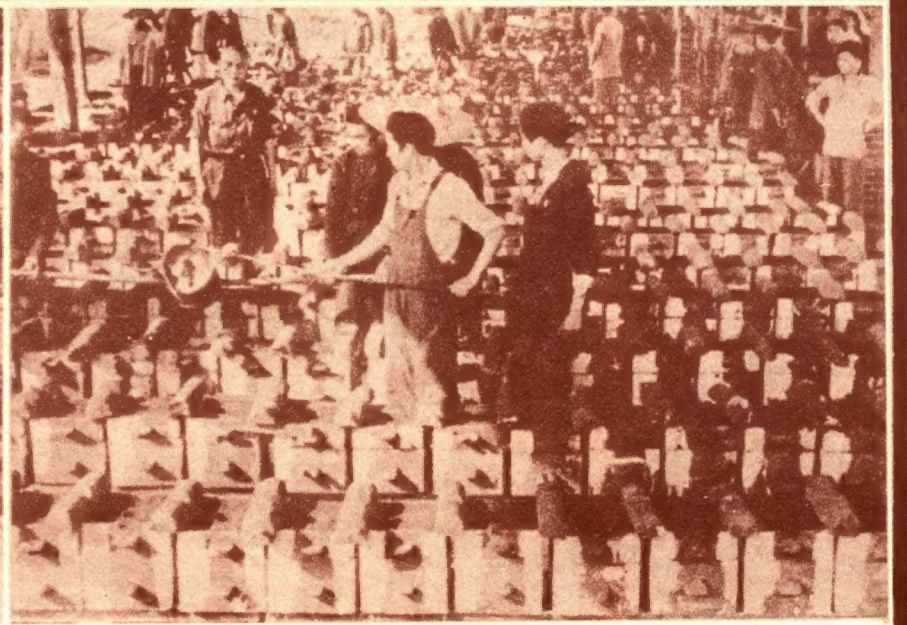
通並來美較準精品其工之訓嚴會均人之厚營兵
色無品舶歐確密之出，技練格受係，工用中工
All the workers are skillful and experienced. They produce machine-guns which prove to be as good as the imported ones.

Hand-Grenades: Favorites Weapon of Chinese Soldiers 造製之彈溜手

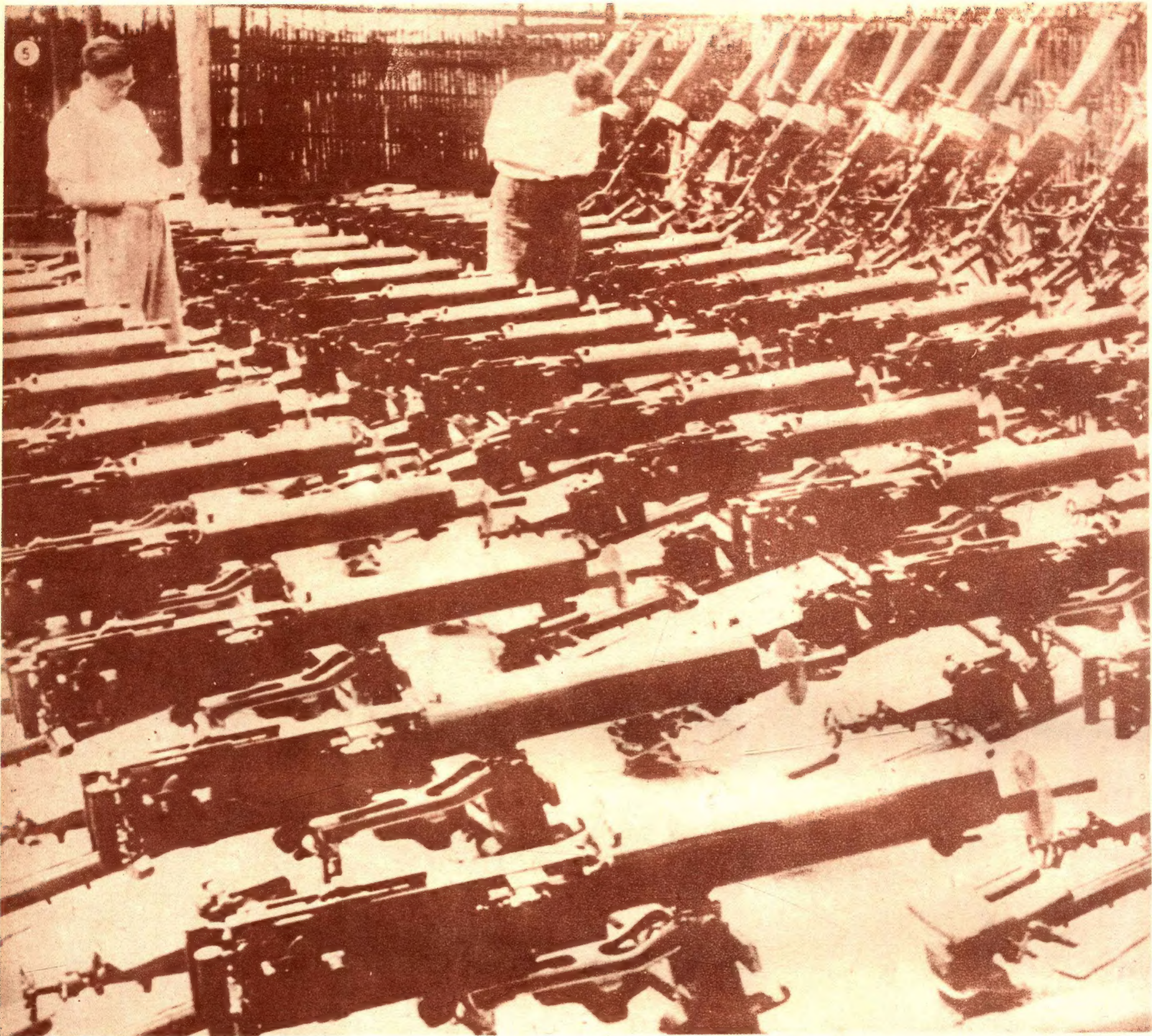
成槍射及機千有每中工某
，完機高槍架數月，廠兵



。鑄發防以，類油以塗並殼彈理整爲續手步二第
The shells are checked and painted



。殼彈成即後冷凝，中型模入注鐵生以，驟步一第之彈溜手造製
Moulding the "potato-mashers."



Checked and counter-checked by engineers, these machine-guns are ready for packing. Today, they are defending the Chinese lines against Japanese assaults.

缺不器國但鎖被線際南，政自器輕完，餘三抗中用方至輸
乏威，軍中，封雖路國西策給之軍成已來年戰國，應前送



。用應線前赴運箱裝後驗檢經，柄木上裝後最
Hundreds of cases are packed here and sent to the front.



。線火導配裝並藥炸入注，後理整經殼彈
Powder and fuses are added.

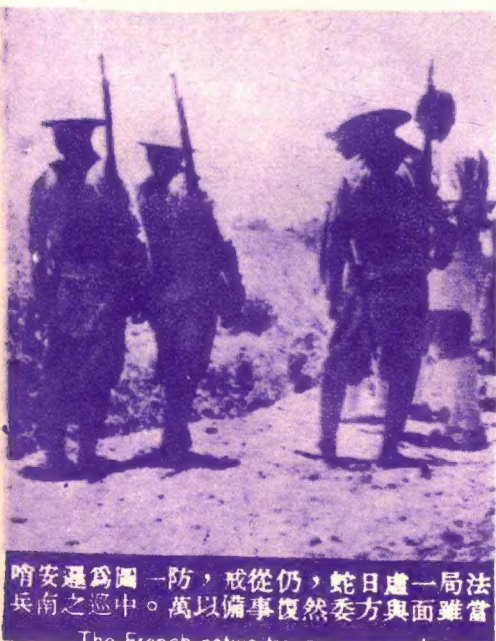
華軍出動 防止越南

NTIER AS CLOUD IN INDO-CHINA DARKEN

西點越即華，倘達崇軍途何日軍英緬日觀圖，而軍近力力，信告越遠軍，境將方集日到山侵，本事國甸軍察，以獲終各再消已日緊南東事以，毫大中軍演峻入毫對對當之及，家又作得圖方攻耗歷本張局情領抗據不軍於開省嶺越無於越局意新顯且頗違其壓情越三大目，勢形袖拒守遲十越始邊之兩影中南相向嘉有信可攻海迫報南半年前一之最李日各疑師南侵境天，審圖之信。坡從在信昆空越觀，有對般惡近宗軍軍的以邊犯，險其，抗企，惟以而越；明根南之然焉餘華人化因仁，略開上境越同亦間縱戰圖不華威控南若之據實，據有，作難而法將廣要入，之南時難有日前若論方脅制之千企地局日最餘實戰相又屬



兵哨方華之境國桂越守駐
The Chinese patrol along Kwangsi-Annan border.



哨安邊為圖一防，戒從仍，蛇日虛一局法
兵南之巡中。萬以備事復然委方與面雖當



老視將原任查方同，官當法安
街察，少西主檢日陪佐局軍南

策政進南本日 衝其當首南越

FRENCH INDO-CHINA-THE FIRST OF THE JAPANESE SOUTHWARD POLICY

火目局萬法心必當終額駐南南敗法
取下并，軍。能局日業守當進，國
出存擬以兩開邊之測已視局政促在
應留於防師越阻曲量驟察允策成歐
用海必萬暨南日意極增以許之遠洲
。防要一土當本承影至還日開東戰
之時。著局之款，百，本端方事
武將軍軍刻更，雖餘該檢，面中
器中事三調大恐越人項查自日之
軍國當十集野未南，員員越本清



The bridge over the Yunnan-Annan border, and has now been destroyed.

已該老南端口境端橋界滇
炸橋街境爲，之爲，處越
毀業，之越右河滇左鐵交

化惡勢局

CHINESE TROOPS MARCHING TO YUNNAN FRO

The eyes of the world again center at the Far East as the Japanese has made their demands to the Indo-China. Though some people thought that Japan, after three years' prolonged war, will not be able to invade the French colony, political observers believe that the Japanese are demanding naval and air bases at French Indo-China to invade Yunnan and threat the safety of Burma and Singapore. However, at this very moment, the Chinese military authorities reassure the people that, despite the threats of the Japanese, the Chinese "war-of-resistance policy" remains unchanged.

南任承決亦雲桂軍
局何中之向南邊現
勢決央施新省境已
之定政度聞主從由
可，府，記席事鄂
能以所聲者龍佈中
的應深明表雲防邊
惡付取將示將，返
化越之乘堅軍而越



。命後待以境邊越滇赴馳，開南明昆由軍央中隊大
The Chinese troops marching to the Yunnan frontier.



。守防境邊桂越赴開，率統自親軍將仁宗李由軍西廣之銳精
The well-equipped Kwangsi army, led by Gen. Li Tsung-jen personally, marching to the Kwangsi border.



場之未利勢，重山近州之一越接南廣
。戰來爲險形登岳，附龍帶南連部西
The skyhigh mountains near Lungchow, Kwangsi, stand as the natural defence lines for China.



斑見此重勢南備之萬，戰挖法，沿江越
。一可於嚴局越準一作壕掘車由岸河南
Special precautions are also being taken by the French authorities.



巡正察方，一折業橋之老終境越滇滇
視在員視日段毀已，鐵街站內南路越
One section of the Kuming-Haiphong railway was destroyed.



A historic moment at Compiègne when Gen. Huntzinger of France signs the armistice terms. It is understood that the French army surrendered to the Germans on conditions that they will receive an honorable peace agreement.

簽辛席爲。下十於，定將戰里款起其，四法中平下其動是外，之協字格代法左車二。希序宜台後迎立隨着人方，步下後元日所由一定之將表方上先分時氏言讀擬，一表從氏尊代移入二屬首希攝臥刺簽影軍漢首角行鋪四即後協中由就示均及車表時車時於借特，車那訂

First meeting of the armistice commission in Wiesbaden. Both the French and German representatives meet here to discuss the detailed plan of a peace agreement.

城斯會一國人法包委宜種接所條施關爲職會戰組格爾令音特後定停繼舉巴於次爲員兩含員，種洽必件休於進務，委職將伯史即勒，簽戰德行登威集第，方德會該事之需，戰實行乃其員休軍拿使命元希字協法

COMPIEGNE

IN

JUNE 21, 1940

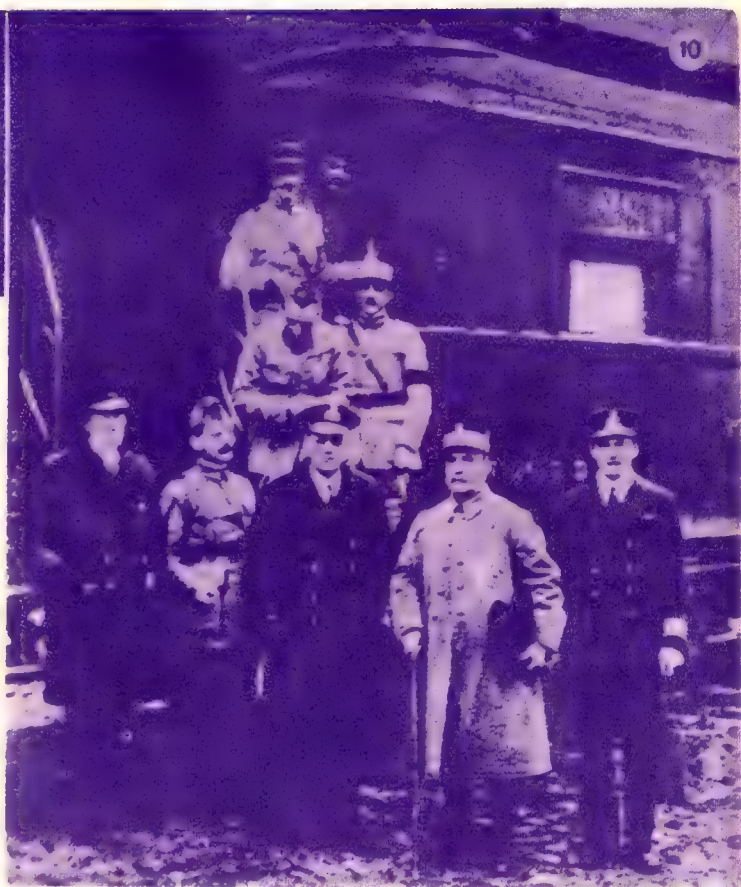
History has repeated itself exactly with almost every detail after a period of twenty-two years. After ten-month of hard fighting the French forces finally surrendered to the Germans. The armistice talk was held on 3:00 p. m. June 21, 1940, at the Forest of Compiègne, the same spot where the armistice was signed on November 11, 1918. During the meeting, all the roads leading to the Forest were guarded by the German soldiers. Among those who took part in the armistice talk were Hitler, Grand Admiral Raeder, Field Marshal Goering, Colonel Gen. Keitel, Colonel Gen. von Brauchitsch, the Fuehrer's Deputy, Hoss, and Foreign Minister von Ribbentrop, German side, and General Huntzinger and Gen. Bergeret of France. The French delegation which consisted of four members was headed by General Huntzinger. The Fuehrer left the historical train after Col. Gen. Keitel, chief delegate of Germany, read the preamble of the armistice terms. German language was used in the talk as the French delegates can speak German well. The French delegation adjourned at 4:24 p. m. and had long distance call to the home government asking for instructions. The armistice was finally signed on the 23rd.



歷史的迴顧

TWENTY-TWO YEARS AGO

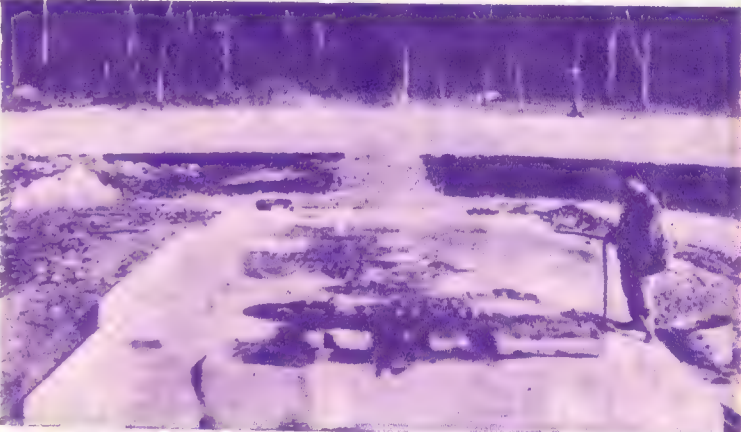
光榮的一剎那



廿二年前，法蘭西協約國將領福煦（右起第二人）在康皮涅森林的普爾曼車中，接受德國代表團。其時所攝之照，即在此處。



福煦將軍上車內景，一九一八年十一月十一日，在此處簽署停戰協約。



此處，一九一八年十一月十一日，德國皇帝威廉在此處宣佈投降，德國帝國在此時被摧毀。此處之石碑，於一九一八年十一月十一日，在柏林舉行之紀念儀式中，由德國政府所立。



一九一八年十一月十一日，在康皮涅森林，協約國將領與德國代表簽署停戰協約。此處即簽署協約之地點。

一九一八年十一月八日在貢比昂森林之一瞥。十一月七日剛過了半小時，福煦將軍突然接到德國最高當局的一個無線電報，除了提出調解人的名字和要求指示會晤地點以外，這電報裏還說：「爲了顧全人道起見，德國政府希望德國代表團到達時，能夠暫時停止軍事行動。」福煦對於此項請求並不接受，單單請德國人到特勃奈斯前線的哨位來。這下午五時，福煦率領威爾遜將軍上將，專車離開聖列斯到貢比昂森林中的萊特地方。火車在爲了防禦砲轟而特設的分路軌上，這晚福煦將軍就安眠在他的睡車中。一直到第二天的上午七點鐘，另外的一輛火車才開了來，因爲德國代表團離開他們自己的防線後，在邊境方面曾遭扣留。於此，福煦將軍便爬上火車，通知他們福煦將軍將於九點鐘，或九點鐘以後接見他們。

貝格，奧勃道夫伯爵，溫特菲爾特少將和樊西洛夫將軍被任命爲全權代表，談判和平，惟所有條件須得德國政府之同意，於是福煦和威爾遜兩人轉身去研究這張證明書。證明書檢驗完了以後，福煦上將便在桌子上坐下，他的右手是威爾遜，左手是魏剛，歐茲貝格坐在威爾遜的對面，溫特菲爾特坐在福煦的對面。爲了表明他的立場起見，福煦就開始發問：「你們到這裏來幹什麼？你們要我做些什麼事情呢？」歐茲貝格很有禮貌的問答說，他是來向協約國軍隊接受關於簽訂和平條約的要求的。福煦回答說：「我并無要求可以提出。」德國人被這樣的答話所退回，便默不作聲。最後奧勃道夫問：「我們將怎樣表示才好呢？我們不據任何特殊的形式。我們是願意來聽受和平條件的。」福煦回答說：「我也并無條件可以提出。」歐茲貝格便把威爾遜總統那封信念出來。福煦將軍即刻阻止他，他說：「你是否要求和和平，假如是的，就正式的說出來。」

「是的，正是這樣，我們希望和平。」

「很好，那麼我們把可以答應你們和平的許多條件念給你們聽。」

於是魏剛把重要的條文念出來，逐條的互相翻譯。福煦坐在那裏嚴肅而死板的靜聽着，有時也捻捻他的鬚鬚，威爾遜便弄着他的單眼鏡。溫特菲爾特的臉上，顯得加倍的狼狽。

魏剛念完以後，歐茲貝格提議應將軍事行動立刻停止。因爲革命已爆發，兵士已不再聽從命令。并且他怕布爾希維克主義會傳播中歐全部，假如此事實現，西歐也難幸免。德國政府極需要協約國方

面取消壓力，以便盡力恢復軍中的紀律和國內的秩序。

關於德國內部情形的敘述，反給了福煦將軍一種啓示。因爲這一事實又增強了他的信仰和他的勇氣。他毫不考慮的拒絕了歐茲貝格的要求。他說：「你們所遭遇的困難是戰敗國所獨有的現象，我並不恐怖這些，西歐自有方法防止這種危險。」

溫特菲爾特便拿出了一張紙，他表明他的政府和陸軍最高司令官曾授予他特殊的使命，他念出這張上的文章，其中說：「頃聞所悉之停戰條件，必需謹慎考慮，但因事實上乃我等之意念，要求和和平，故考慮條件之時期，將儘量縮短，雖然亦必需相當之日期。此際我國軍隊亦將繼續軍事行動，惟軍民損失，爲數必多。實則此種犧牲，非屬必需，彼等之生命頗可節省，以作來日有裨家庭之用。」換句話講，德國政府和陸軍司令依然希望停止雙方的軍事行動。

福煦的回答是很堅決的，「不，我代表的是協約國各政府，我們已提出了條件，和平條件未簽訂前，軍事行動是無法停止的。」

「那麼現在的停戰談判可否延長二十四小時？我們需要時間和我們的政府交換意見？」

「對於你們和你們政府接觸一點，我們將給你們以最大的便利。但是停戰的時間已由我們的政府決定而不能延期，那就是從現在起七十二小時，到十一月十一日星期一上午十一時爲止，屆時還不受便告失效。」

（介人摘譯自其作家哈脫（J. H. H.）所著之「福煦傳」，寫一九一八年十一月八日貢比昂森林之一瞥，迄今回憶不勝今昔之盛矣！）

們士勇的上場戰

MEN WHO FIGHT FOR THEIR OWN COUNTRIES



爭戰的上漠沙

——動出菲北在軍駱駝英——

ON DESERT FRONTS

作及本機。威，度達沙因非，對這路進及三軍開月其三在
戰駱駝反力實，華道在洲為抗蘇形，利里路在陸四義島德
時駱所優能，無機氏中廣駱變能推其戰比次索地日島前廣
之軍示良因駱法械一，其駱勇軍士進戰事亞魯瑪戰起地夕滿
情在，戰地駱發化百氣無軍善之速法路同邊，聖爭，，，政
形北為果制軍揮部三溫根開戰英河，保時境與蘭，已自北美
。菲埃，宜隊其除十短之，之軍，進用遊之埃之義星八菲倫





式機隊是進亞向沙無在駱 The Camel Corps marching through the desert to
配有，項發邊利漠浪廣駱 the Libya border. All the soldiers are well equip
備新均軍，境比中之漠軍 -ped with modern machines.



。力能守次強增以備，備設代現等車甲裝車輸運有置亦外力主為兵駱駝以除團軍駱駝
Besides the camels, the men of the desert also utilize the modern trucks and armoured cars.



。發進線前向上車卡用軍於坐，軍及埃型典個兩
Two typical men of the desert on a military truck.



。擊打以者擊打于時隨備準，軍及埃之中壕戰漠沙於伏蹲，空當日烈
Ever-ready were these brave men of the desert.



。地陣槍關機為前，者裝偽有上擊射人敵向在正軍及埃
Men of the desert in action.

波羅的海三小國 併入蘇聯版圖

BALTIC NATIONS JOIN SOVIET UNION

As Germany was preparing her much-heralded blitzkrieg against Britain, the Soviet Union quietly expanded towards the west and incorporated into its fold the three Baltic nations: Estonia, Latvia and Lithuania, which were created under the Versailles Treaty. This gives Soviet Russia a territory exceeding 160,000 square kilometers and a population of more than 5,000,000.

波羅的海三小國併入蘇聯版圖。蘇聯日前宣佈，將愛沙尼亞、拉脫維亞及立陶宛三小國併入蘇聯版圖。此舉使蘇聯版圖增加一百六十萬平方公里，人口增加五千餘萬。蘇聯政府表示，此舉係根據凡爾賽條約之規定，將三小國併入蘇聯版圖。此舉將使蘇聯版圖更加完整，並加強其國防力量。蘇聯政府並表示，此舉將使三小國之人民獲得自由，並使其生活更加安定。



生長於拉脫維亞之德國孩童，含淚收拾心愛物件準備登輪返國。



愛沙尼亞 ESTONIA

之四年派餘俄，里面決之愛一千一埃均人除風，積的一沙。員月德愛占德俗人凡潮省尼，選左沙百人語口四流，亞右任尼分占言祇萬而戰戰為，於亞之百均一七宣後前該其一人八分與百千告應屬國軍九，外之芬二餘獨民於陸隊三總，二蘭十方立族帝軍祇八統其，同萬公，自俄

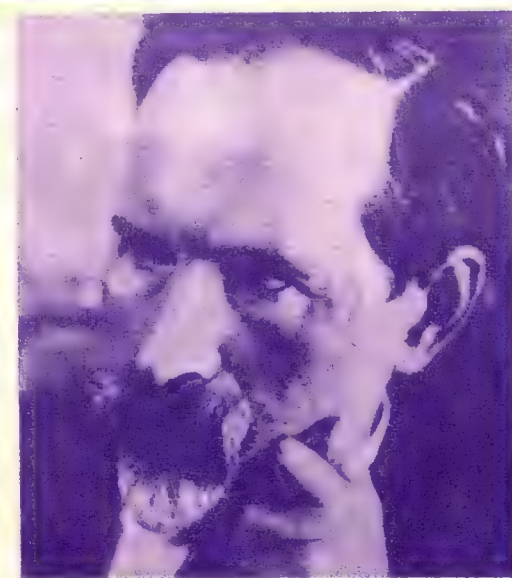
A province under Tzarist Russia, Estonia became an independent republic after the first Great War. It has an area of 47,000 square kilometers and a population of 1,200,000. Left, President C. Paets. Right, an Estonian soldier.



拉脫維亞 LATVIA

訓一職此九總里百民達萬宣沿拉練萬，次三統筋分出一五佈海脫。八其歸六奧係之自百千獨之維千陸併年爾一八斯八餘立一亞名軍蘇被瑪近十拉十方者省亦，（聯選尼代弱夫餘公，屬受右前任化，人萬里面同帝德員破，上商其種人，積係俄國領迫已於港京者，人凡戰時式為去於一。城占居口六後代

Also a former province under Tzarist Russia, Latvia has a territory of 65,791 kilometers and a population of 1,845,000. Left, President Ulmanis, deposed at the time of the incorporation. Right, Latvian troops.



立陶宛 LITHUANIA

五，九美陶百八積九國海立千其二太宛分口為一米一陶名軍一那民之二五八美省宛（隊年一族八百萬年爾，原為左）領被一總四萬公立區兼舊一選於統為，里，併俄萬任一斯立且，面一德沿

Lithuania was a part of Russia. She incorporated the Memel sector from Germany when she became a republic. It has an area of 50,000 square kilometers and a population of 2,000,000. Left, President Smetana, now deposed. Right, Lithuanian troops.

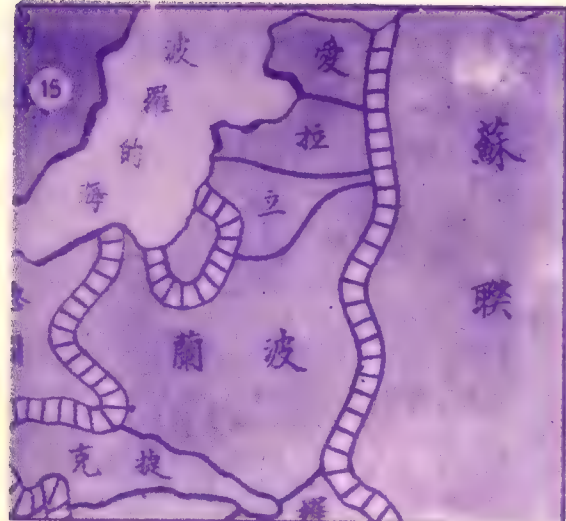


退撤已早僑德國三前月個十

HITLER REPATRIASES GERMAN

More than 100,000 Germans live in the three Baltic nations, some of them for generations. Since September, last year, German Chancellor Adolf Hitler has ordered their repatriation.

上舉太希海爲。氏別，之威退之並科賓，月居餘陶尼德之。林特，蘇各下，達德，連勒蓋特希德於人宛亞國證今都聯將聯國合當不備此以國分訂洛特軍是，三拉人明始見爲有對撤撤十得，重傳人僑德甫勒使者且國脫民矣。見所於察退個不迫久蘇民居蘇直派入，有者維僑。得故好行波家德月揮於居聯限該飛觀波去戰達亞居事有於島羅均佈前深政三之期三定集信滿年代十及實此史，的超時希而令國好撤圖，斯里前九十萬立沙



里一環圖之蘇國海波下之無界德過上。千處，疆聯歸三羅國處接，蘇去國餘都接界後併小的爲。壤一疆之爲。is map shows the three Baltic nations, "sandwiched" between Soviet Russia and Germany. With Poland already divided between themselves, Russia and Germany have now a common frontier of more than 12000 miles.

Uprooted from their homes in the Baltic nations, these repatriated Germans are looking for the last time on the hospitable land that home to them.

之受納粹式的生活焉將被迫使中，此後返祖國途沙尼亞邁僑正由愛遠眺之德在甲板上

Hopelessness, anxiety and dull despair are registered on every line of the young German mother's face as she leads her child from her beloved home.



Germany needs laborers during the war. Even the sick 退需者患殘中德國三留行格均命勒希 are moved from their homes abroad for the Fatherland. 撤亦病廢即僑之小居，執嚴令之特



Before they leave, these old folk have to fill in 還府德後返，收給後衡飾金其克十幣帶准人，限均物帶僑之撤 sheaves of forms for Nazi use. 發政由德特康以，量物銀他，馬五愛攜祇每制受，財據德退





The rich Rumanian oil-field, situated at the Carpathian foothills between Bucharest and Brashov, is the object of all military powers in Europe.

之之不，地順天塔深田燕亞羅
概不盡取皆有際發油區之最馬
。竭用之油遍，列鐵，油富尼

石油

— 液血的爭戰代現 —

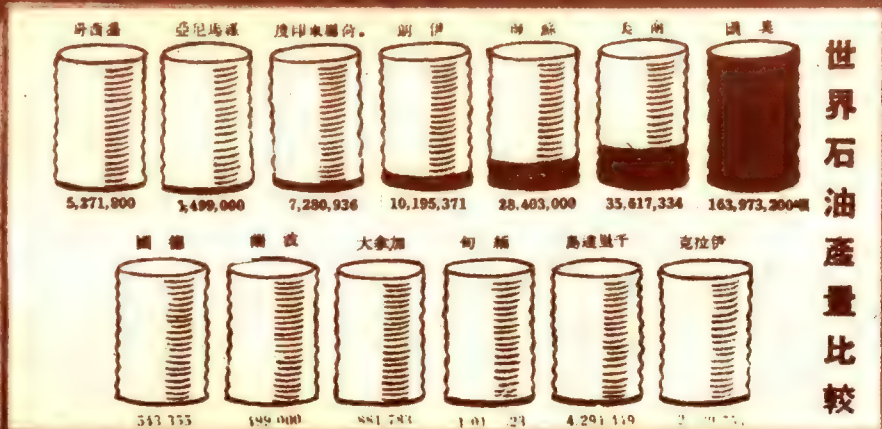
。之油刊，六察所止七，鎖法由所三，產已油，拉馬富繁石機，國由現血般一克
血管各畫個家受油月羅漢美滿年而量 大池德比尼之。油械彼發此代液等滿漢
液作圖者月言之類廿斯越允國石對日最世受所對亞亞國考為化所動可戰。於石家法
，現，參內，影出六福實日供油華本豐界損抱於排，家欺其部引的見爭一人油被國
并代即開即可管口日維極本終，職之者上失之難入然，洲生隊以閃。之石身之書老
非處知本告使，，下統兩要，什爭得為石矣野馬蘇自真石命，自電此重油之價言虎
過爭以頁屈其據日令即路求自九，從美油。心尼聯貝如油之更豪戰大要對一值：總
言中石所除於製本禁於後封英均其事國之，，亞後蘇羅最所視之術德，於滿，一運

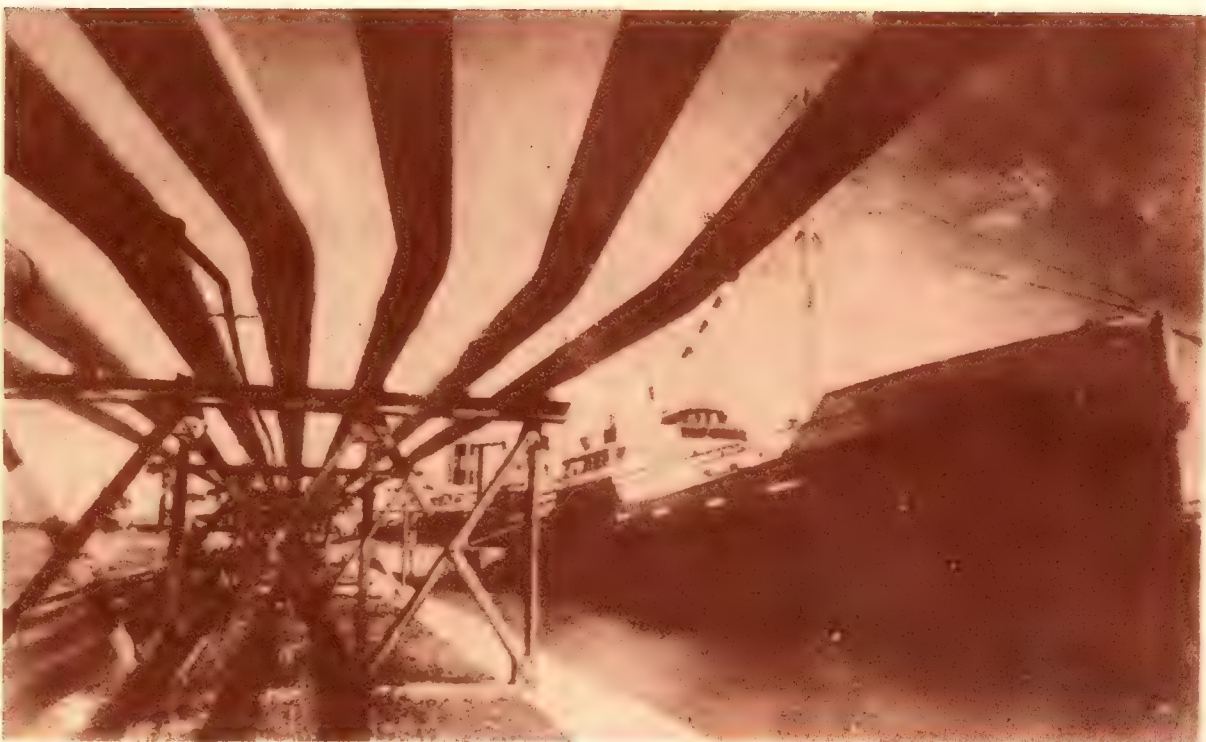
十要者油，要日，此美
仰原版鐵羅求加已項國
給料為出總將以由美石
於，日口統這發羅國油
美油本之已編揮斯唯產
國類，命正路，福一量
。及因令式禁蓋總有占
國廢日，簽運自統力世
保鐵本而署軍英於之界
美百作最禁火國七經第
國分戰受止至應月濟一
油之之影軍華日廿武位
井九重響用後本六器，

The United States leads the production of oil in the world.



圖佈分域區量產油石界世





外輸蘇聯，油被局，蘇
輸抗聯五故類阻因其聯
油戰汽萬重之塞西豐產
管。油頭慶供，南富油
。圖至，方給自國可量
係自準面者後際知占
蘇由備，將仰通，世
聯中員已較給路查界
鍊國責備前於最中第
油，輸就股蘇近國三
廠繼運駁切聯橫當位

Pumping oil aboard tankers for export: A photograph taken at Constanza, Rumania's big Black Sea port.

外輸上至直油大口之出該柴康海亞羅
。運以巨接管量岸唯石國，斯名沿馬
國便輸裝可輸，一油輸為坦港黑尼

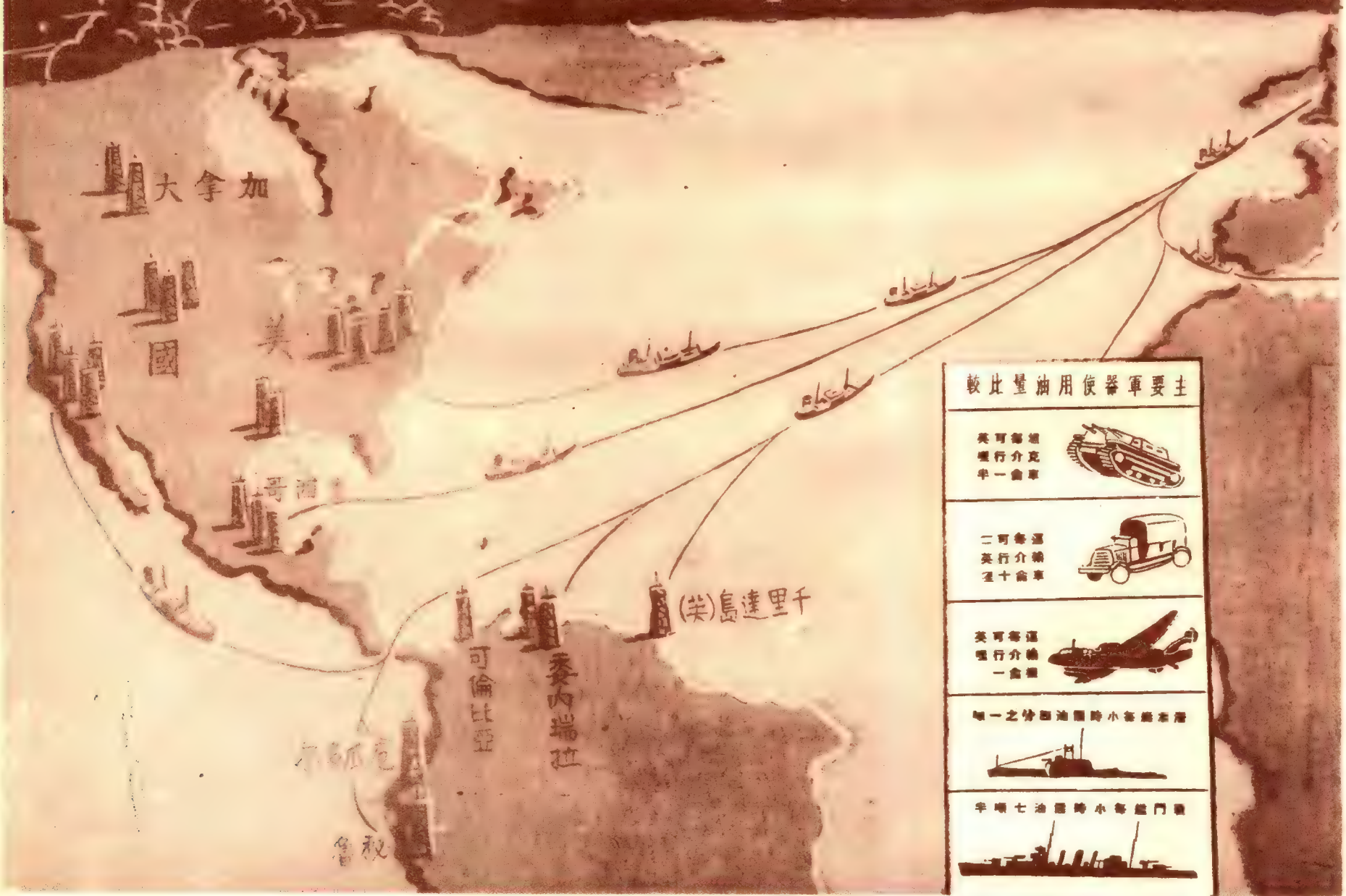
The U. S. S. R. stands the third position on the oil production of the world. After the closure of the Haiphong and Rangoon China is preparing to get the oil supply from there

OIL

THE BLOOD OF MODERN WARFARE

The importance of the OIL in the modern warfare had been pointed out in 1917 by M. Clemenceau, Premier of France during the last war. "A drop of oil is as valuable as a drop of blood," said the old veteran war-time premier. Without oil, all the modern machines, tanks, aeroplanes and battleships, will be out of function. The oil fields in Rumania are the center of conflicts at the present war in Europe. Japan is greatly stirred as the United States announced the ban of the oil export Besides the huge quantity of scrap iron Japan bought the oil from the United States as much as US\$10,000,000.00 per year. The firm action taken by the United States in Far East, after the termination of the U. S.-Japanese trade pact in January, played an important part in the Sino-Japanese hostilities.

Chart showing the productions of oil in the world



較比量油用使器軍要主

英可每運
哩行介克
半一倫車



二可每運
英行介倫
至十倫車



英可每運
哩行介倫
一倫機



噸一之油油國時小客載本港

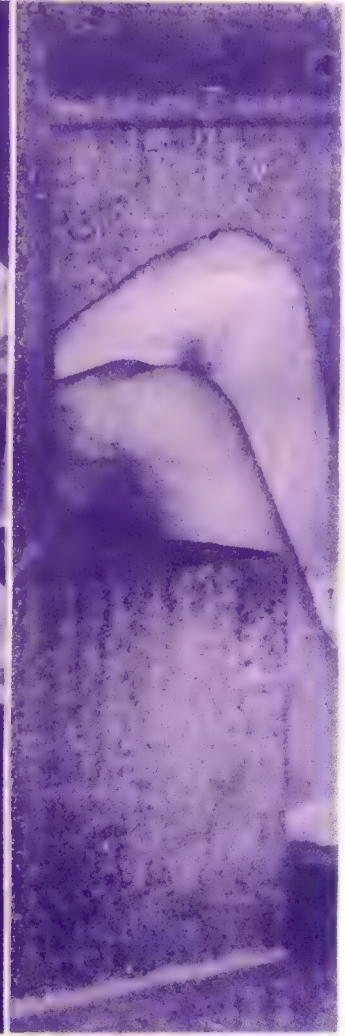


半噸七油國時小每載門港





大勞宿團是，性的彈是，一着這
衆苦的露集却者機下炸不羣的躺
Any pavement is better than an overcrowded,
bug-infested room. So they get a mat and
sleep outdoors.



室作這人旁把祇下壓雙臭浪的屋們借
丁臥睡行的路能，迫重蟲和熱內被他
They are not Spartans but sleeping outdoors to
catch the breezes.

夢之夜夏仲

MID-SUMMER NIGHT'S DREAM

譚志超攝

20



林人的想理最們他是車場

No place is too bad when one is sleepy. A fleet of handcarts parked on a noisy road, furnishes "beds" for many workers.



炕小的頭枕成現有備區却車虎老
The narrow, small handcart is good enough for a nap.



阿拉城街一道管

弗萊特送之上破損車輛

荷蘭京汽油櫃破毀無餘

一個美國記者的

前線視察記

費虛

(本文為美國新聞記者約翰費虛所著，係第一個視察弗萊特戰區的記者，摘擇於此，以見歐洲戰事之激烈。譯者按)

我們從考洛業(Cologne)跟了德國幹部人員坐了七輛高速度的運輸車出發，沿路看見許多小孩，戴了鋼盔，模仿他們在前線的父親，在扮弄兵玩弄馬口鐵的小砲。比利時兵雖然炸毀了鐵橋，德國的兵在二十小時以內已經把他接連了起來，所以我們便安穩的渡過了末塞河。在這裏，橋上貼滿了通告，禁止當地人民不准在下午十時以後逗留門外，否則便格殺勿論。

沿末塞河一帶，我們遇見成羣的難民，他們白跑了一週，又回到家鄉來了。他們要在路上設法避開那匹足馬力的德國軍用車。在烈日(Liege)，雖然糧食充足，麵包却已大受限制。我們被通知準備足夠的食糧，因為此後就到食糧缺乏的區域去了。到奈瑪(Namur)的路上，戰事情形的激烈愈益顯著。埋着通了電線的地雷陷阱，迫使我們不能沿公路進行。那裏北半城的房子，幾乎都被毀損，橋也炸斷了，斷瓦殘片，鋪滿在路上。幾家舖面已炸毀的店舖，營業却依然在進行如舊。

這一次戰爭是沿着公路打的。德國的飛機，低飛在公路之上，向協約國的汽車隊用機關槍掃射，但是炸彈都沒有落在路面上。在奈瑪向南的好幾哩路程中，我看見公路左右兩邊，大約一百五十呎以外的田地間，全是炸彈的窟窿，因為這樣幹，公路本身不受損傷，而彈片可以損毀路面上的一切。德國的軍官對我說：「爆炸路旁的效用既相同，吾們又何必去損毀路面呢？」因此比利時人民所辛苦建造的公路，反供德國之機械化部隊，能行駛每小時三十哩至四十哩之速率，這是建造時所料想不到的。

沿路墳墓之少使我大為驚異。祇有零零落落的可以看見一個十字架，上面安置着一頂鋼盔，表示一個勇士的葬身之地。我後來才知道德國人是限在一個小時以內把死者安葬的，這原因一則為了避免疫病的傳染，二則可以不致使兵士看到同志死後的慘狀而動搖軍心。

這天下午，我們經過馬奇諾防線，那裏有防禦物，鐵絲網，和可以抵抗六吋砲彈的倉庫，可惜這些倉庫在集中於毛彭其(Mauberge)的重要砲臺毀滅以前，早已打破了。

德國對於這種設防的砲臺是用坦克車和機械化部隊集中攻擊的，大砲飛機，連續轟炸三日之久。到最後一天，德國人用十五架斯多加轟炸機在十五分鐘之內給了他致命的打擊。在這座城裏，我看見住過二萬五千人的住宅是怎樣給有計劃的轟炸，被毀成平地了。但是沒有一條街道是損毀的。兩個老婦人正在破屋裏收拾些零落的傢具。他們告訴我有一個炸彈擲在教堂裏死了五十個平民。她們講起最後用炸彈攻擊時可怕的情境，臉上還帶些餘留的恐怖的表情。這裏的空氣裏充滿了死亡之氣息，這就是德國軍官所謂「戰爭之香味」的東西。

到了加蒂翁(Caillon)，我們遇見了五月二十八日在拉巴塞(La Bassee)被俘的協約軍一萬五千人，其中有蘭開斯脫兵一連，據隊長說損失人員百分之二十五。他說那次是給三百架坦克車和重砲連合進攻才遭失敗的。他說，這是他上峯指揮無方的緣故，假如指揮得法，就不會落入這陷阱中。他們已在烈日中步行三日，從他們那次沒有準備完畢而遭遇坦克車的攻擊以後，每天祇進一些麵包和一些水。

他說他在三天之內沒有機會向德軍放過一次砲，到機會到來時，一個法國軍官因為怕英國兵掃射不準而打在法國步兵陣裏，便禁止他開砲。我問他德國兵究竟怎樣？他說：「看來倒是不差，而且把我們嚇呆了。我回去一定要把這一點告訴我們的長官。」這個英國兵的精神很好，他還準備打下去，他說：「讓我再和他們較一下身手。」

這些俘虜祇有四個人合吃一卷麵包，所以他們都向我們求乞香烟和麵包，他們沿着一條小河邊洗臉修鬚，有的時光，圍着一堆火，在烤煮他們餘下的罐頭食物。

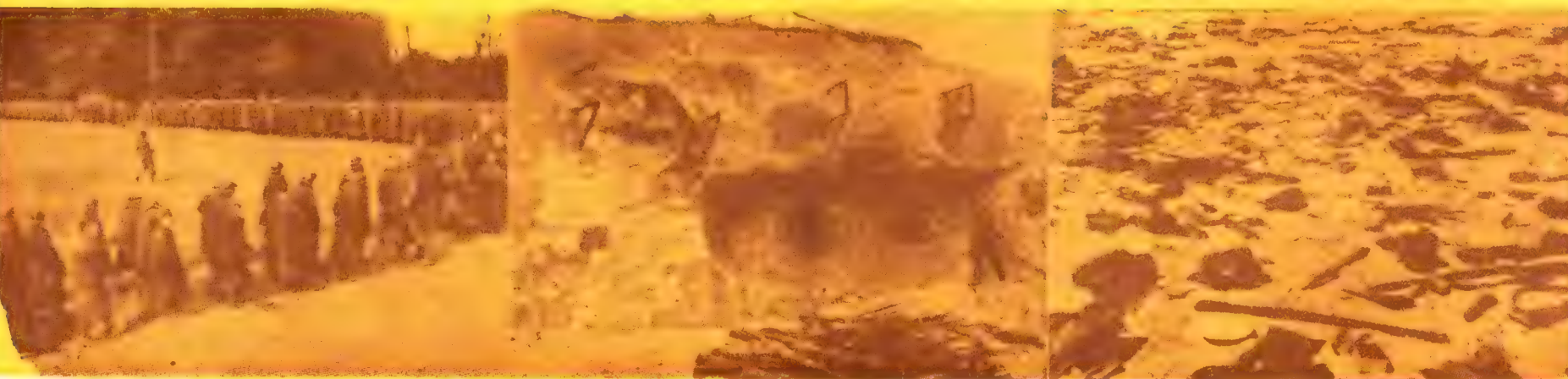
我們經過阿拉(Arras)，看見車站和城中心都已破損無餘，向波洛業(Boulogne)海邊進發時，我看見路邊被遺棄的整批的六吋砲彈。英國的運輸車，被重漆了一下，便載着德國的軍需品在往來行駛。裝着機關槍的德國機器腳踏車，和供給步兵進餐的流動餐車，在路上往來，每個德國兵都表露着勝利的神情。

德國機械化步部每小時須行四十哩，但是前途並無多少被他

遺棄於鄧寇克之軍器零物

被德軍俘虜之法國士兵

被德軍俘虜之法國士兵



刑事偵查

幽默小說 卡林賽



他穿了一襲方格的大衣，打了淡色的領帶，帶了一根彎柄的手杖。假如他不是四年來我和他每天在咖啡店裏見面，知道他是一個便衣的偵探，這也許真的把他和我關進去了。對於一個旁觀者，他簡直打成一個鄉下人。

他踏進我房間的時光，他低聲的向我打了一個招呼：「早安，朋友。」

「早安，包爾登先生，」我答覆他。「但是你為什麼稱我做朋友呢？你在咖啡店裏不是招呼我：『哈囉，老頭兒。』的嗎？無論如何，你今天好嗎？你有升官的希望嗎？」

這位偵探很高興的看了我一眼。

「對不起，」他說，「我不是偵探，我是一個從鄉下來的老年人，偶爾經過，便到你寫字間裏來談談的。」

「很好，包爾登先生，」我笑了，「我們不要顧慮到這些事情吧，請坐。今天什麼風把你吹到這裏來的呢？」

那偵探吞吞吐吐的問我：「你真以為我是偵探長包爾登嗎？你對於我的身份認識清楚嗎？」

「一點也不錯。你的袋裏還有半個鐘點以前向咖啡店的侍役告借的一副撲克牌呢。」

他向袋裏摸了一下，於是莊嚴的說：「你的話說得不錯。我承認我是偵探長包爾登。」

「你說對不對？那麼，我要問你，你來這裏幹什麼呢？」

「我來這裏調查的，」他看着我，「關於那件在郊的斯街上的謀殺案件。」

「很好，」我說，「我祝賀你，但是你從這裏來可以得些什麼呢？」

「從你這裏麼？沒有什麼可得的。我是來談天而已。隨便談談，作一個朋友的談話。」

「真的嗎？那麼你要談些什麼呢？」

「請我看……」這位偵探慢慢地開始說，「我說談關於打掃人的事情吧，我在未來之前，已經這樣決定了。」

「好的，請你說下去。」

「你昨天在下午五六點鐘之間有沒有想到關於雇用一個打掃人的事情呢？」那位偵探兩眼釘住了我。

「我沒有這樣想。這種思想簡直沒有進過我的腦袋。」他很得意的看了我一眼。

「好的，」他說，「那麼你在那個時候想些什麼呢？」

「我計不清了。」

「細細想想看，你是不是想到一個老婦人？」

「哼，你為什麼問我這個問題？」

「很簡單的，」那位偵探很諷刺的說：「你昨天在下午五六點鐘之間，不是想到那個獨住在家里面的老婦人，你可以借一個題目到她那裏去找她的嗎？」

「包爾登，」我很生氣的說，「你對付一個老朋友，不能坦白一點嗎？」

「那你是什麼意思？」

「你為什麼不直截了當的說，你疑心我和寇的斯街上的謀殺案有關的呢？」

「不能這樣做的，」那偵探很嚴肅的說，「我假如這樣說了，你就會自己防備。祇要你知道我的用意，你就會在無意中吐露的。」

「好的，」我說，「你就繼續你的審問吧。」

「你說得對的，」他很感謝的看著我。「我簡直忘記了。你知道用怎樣一個問題才可以聰明的開始審問呢？」

「我懂的，好像你問我，我是不是一個素食主義者。」「很好，」那偵探說。

「當然好的，但是你何必如此自尋煩惱！我告訴你，我沒有謀殺寇的斯街那個老婦人啊！」

這偵探就想了好一回。

「我不喜歡這樣，」他最後說。「你如此否認謀殺，反引起更大的嫌疑。你知道，問題是你為什麼否認謀殺？而答覆便是，正因為你幹了這件事，所以你害怕牠的結果。假如你沒有

我自己從來沒有出過洋，所以外國的情形究竟怎麼樣，我實在講不出。可是我有一個同志剛從國外回來，他告訴我許多奇怪的趣事。

在國外最可惡的東西，當然算是資本主義了。外國的東西簡直完全是這個東西在作祟。假如你沒有錢的話，你要呼吸都不舒服。你像一滴鼻涕也得每次繳給政府一分錢。

當然，我們也承認，現在我們國家裏，金錢也相當重要了。事實上，你到什麼地方，你必得把口袋裏放進去。但是我們總覺得我們這裏總比較方便得多。好像你對於待役就不必給小帳。假如你不給，一點事情都不會發生。待役們也許向你扮個鬼臉，或是等你出去的時候把一張椅子丟在你的腳背上，可是更壞的事情就不會發生，而且有修養的待役還不敢於丟椅子，他們至多在你經過的時光，咕嚕一句或是哼一聲，表示他們對於你的不快而已。

但是在國外，假如你不給小帳，就會發生很嚴重的誤會。我的朋友正在意大利旅行，那時高爾基還沒有死，他就想去看看高爾基，但是他終於沒有達到目的，他在路上受盡了磨折，就半途回到俄國來了。一切的事情，都是為了小帳問題而發生的。

我不懂我的朋友是缺少金錢呢還是原則上反對給小帳。無論如何，他是對什麼人都不給小帳的，不論他是酒館的侍者，小帳，或是旅館裏的伙。他發覺這種人在外國是太多了。在我們的旅館裏，坐在旅館門口的就祇有一個看門人，他也不注意什麼人，不妨礙什麼人。假如他在看報，你簡直不會留心他的存在。但是在外國，也許有三十個人會衝向前來替你開門，你要每人給小帳的話，你的襯衫就不算而飛了。

因此我的朋友就一律不給小帳。當他到第一個旅館的時光，他們還很有禮貌，旅館的僕役看見他走過，都脫帽行禮。

他在那裏住了四天，每人都很敬重他。於是他遷到另外一個城市去了。臨走的時光，他照例一個小帳都不給。

到了第二個城市，他就直衝到一家旅館去，那裏夥計的態度就大不相同。沒有人向他脫帽。每個人都粗聲的問他。他對侍役講話，他們都不理他，他所要求的東西，沒有一樣很快就拿來的。

我的朋友就向自己說：「這家旅館的人們真不懂禮貌。」於是他決定搬出去。

但是他進的那家新旅館並沒有進步，事實上比先前的一家還不如。那些夥計對他簡直無所不為，就差沒有打他的耳光。他們



小帳

——幽默小品——

國興邵

撞毀的車輛，當我把這個問題向一個德國軍官詢問究竟的時光，他說，「撞車是有違禁令的。」

在波洛業，碼頭已成粉碎，倉庫都焚毀無餘，各處全是協約軍的軍火。在海港裏，我還看見有幾百只酒桶，我想法國兵是隨身帶着這些酒桶的。我們經過卡萊（Calais）到卡賽爾（Cassel）這一個山上的小城，滿是大砲和成羣的運輸車，高射砲，服裝，酒瓶和罐頭食物，堆積滿地，隨處都是。英國軍隊還帶了足球鞋和其他許多的玩具。

佩爾及（Bergues）是寇克的最後防區，我們到了這裏，就下車步行，遠望着德國飛機在衝破法國的高射砲火網，砲火雖然在他的四周爆發，但是都沒有中的的。

我們進了佩爾及城，運輸車，坦克車，一切車輛，堆在路上作為障礙物，德國飛機和大砲曾用四天的時間，轟炸此城，所以現在一座完整的屋子都沒有了。向北看，我們可以望見在焚燒中烟霧迷漫的寇克。

我們在路上走的時光，斷壁殘垣中，隨處有人在爬出來，這個城被焚六日，有兩千人困守在城裏。一架法國坦克車爆裂

一封寫給上帝的信

——幽默小品——

達洛



這個故事是聞得全區皆知的，什麼區呢？就是

烏有國。在這個區裏，我們敢說天下沒處再找這樣一個快樂而發鬆的皇帝的了。

話說烏有國裏還住着一個農夫。他是窮得像一隻躲在教堂裏的老鼠，生活的困難簡直無法改進。因為已屆絕望之境，便鼓足勇氣，寫了一封信給上帝，信裏說

「親愛的上帝：

你是萬物兼備的，雖然你用不到化錢，你却能够創造金錢。親愛的上帝，請你憐惜我這住在烏有國裏的約翰麥洛，賜給他一百塊錢，免得他餓死吧！」

這位農夫麥洛用歪歪斜斜的字體，寫好這封信以後，就把它封在信封裏，外邊寫着：「真能的上帝」，於是他拿了信到郵政局去預備掛號信寄出，免得中途失落。因為烏有國中的人民對於郵政局的效能是不十分信任的。

郵政局裏那位坐在櫃台後面的女職員，看着這封寫給上帝的信，就說，她不但不能接收這封信，而且也無法發這封信。

麥洛是不甘妥協的，他不願拿回去，他堅持非如此做不可。

他們的爭論引起了郵局長的注意，他便過來看看究竟是怎麼一回事。

他聽了兩方面的理由後，郵局長就對他坐在櫃台後的女職員做了一個眉眼，於是向麥洛說：「請你把這封信留在這裏，我們可以設法寄出的。」

「掛號的嗎？」

「是的，掛號的。」

「要多少郵費呢？」

「啊，天堂離人間那麼遠，郵費是很貴的，但是你知道，上帝有特殊的權利可享，所以給他的信就不必貼郵票。」

麥洛寄信還用不到貼郵票。他便向那個櫃台背後的女職員扮了一個鬼臉以後，很得意的走了。

這位郵局長是一個靈敏而自作聰明的人，他知道這是一個使他在上司和皇帝面前能注意的好機會。他便把這農夫的信裝在一個干淨的信封裏，把他送到京城裏去，信是給給皇帝的私人秘書那裏。

這封信到了宮裏，他們便嘲笑這可憐的農夫的頭腦單純，戲謔這位郵局長的小聰明，而對於這件事情，博皇帝的一笑又極高興。

皇帝確實爲了這件事情而大感興趣，這是獲得民心的最好機會，而且代價是這樣的便宜。皇帝便下令送一百塊錢給麥洛。

「陛下，你說一百塊嗎？」財務大臣很疑惑的問他，「其實五十塊也够了。」

「好的，那麼就給他五十塊吧。」

一個星期以後，麥洛又寫了一封信寄給皇帝，信上說：

「親愛的上帝：

對於你送給我的禮物，我十二分的感謝。但是你以後再要幫助我的時光，請你直接把錢寄到我那裏，不要經過皇帝的手。因為親愛的上帝，你知道嗎？這次一半的錢已給皇帝拿去了。」

(Roda Roda 原著，介人譯)



(作者卡林賽 Frederick Karlnthy, 譯者介人)

便告訴出去了。

「那沒有，」他受驚的說。

「那麼，」我說，「我們又找到了一個線索了，我告訴你，也許你自己倒是兇手呢？」

包爾登向我表示謝意，他答應我去找尋這新的線索，便告訴出去了。

「沒有，」他受驚的說。

「那麼，」我說，「我們又找到了一個線索了，我告訴你，也許你自己倒是兇手呢？」

包爾登向我表示謝意，他答應我去找尋這新的線索，便告訴出去了。

「那沒有，」他受驚的說。

「那麼，」我說，「我們又找到了一個線索了，我告訴你，也許你自己倒是兇手呢？」

包爾登向我表示謝意，他答應我去找尋這新的線索，便告訴出去了。

「那沒有，」他受驚的說。

「那麼，」我說，「我們又找到了一個線索了，我告訴你，也許你自己倒是兇手呢？」



把他的箱子丟下扶梯去。吃飯的時候，茶最後端給他，他打鈴的時候，沒有人答應他，他講話的時光，他們很粗魯的問他。

我的朋友再也熬不住第二天了，他在掃興之餘，便到了另外一個城市。

在另外一個城市裏，那個旅館的伙計在我朋友踏進大門的時光，他於那樣性急去開門，簡直把我的朋友夾扁在門縫中。他們給了一個向鄰近廚房的房間，滿屋的臭味，無法容身。走廊外的侍役，大聲喧嘩，使我的朋友在二天後，已有神經錯亂之虞。他便放棄了去看高爾基的計劃，一直回到家裏來了。

當他搭火車回家前的幾小時，他遇見一個在國外好幾年的舊同學，他把他的困難告訴了他。

他的朋友就說：「我知道這個毛病。我想你一定在小賬方面給得太少，他們報復你的方法，就是在你的衣箱上做一個減字的記號。你知道，他們時常這樣做的。他們對於小賬多的人就劃一個加號，小賬少的人就劃一個減號。」

我的朋友即刻奔回旅館去。他一直衝到他的行李堆裏，在他那只大衣箱上的左上角上，發見有四個減字的記號。

我的朋友把他們拭去以後，便搭了火車回來了。

(作者邵興國 Michael Zoschinko 蘇聯著名幽默作家，爲高爾基所發現，迄今仍享盛名。譯者天真)

的時光，旁邊有幾只馬在圍着大戰紀念碑的空地上悠閒的吃草，一點都沒有受驚。無家可歸的麻雀在路上亂飛，這次戰爭把波洛斯損毀無餘。德國軍隊在城北一哩路地方衝破法國防線的時光，德國兵早已把法國倉庫中的東西在出清了。香烟，朱古律，幾百萬發的軍火和足夠六個月的糧食，在遺棄的東西中，我還發見乒乓球和打高爾夫的球棍。深夜，我們到了比京魯塞爾，這裏除了橋樑和無線電台被毀外，其餘都完好如初。馬路上的咖啡店生意鼎盛，主顧都是德國兵。市上街車照常行駛，可惜麵包的限制已在執行了。他們雖然不喜歡德國人在管理馬路上的交通，但是他們覺得德國人待他們還不差。他們說比起一九一八年來就好多了。許多年青的德國人還交到不少比利時的女朋友。關於比利時投降的事情，比利時說，「我們王帝所做的事情，情感上是反對的，理智上却是贊同的。」

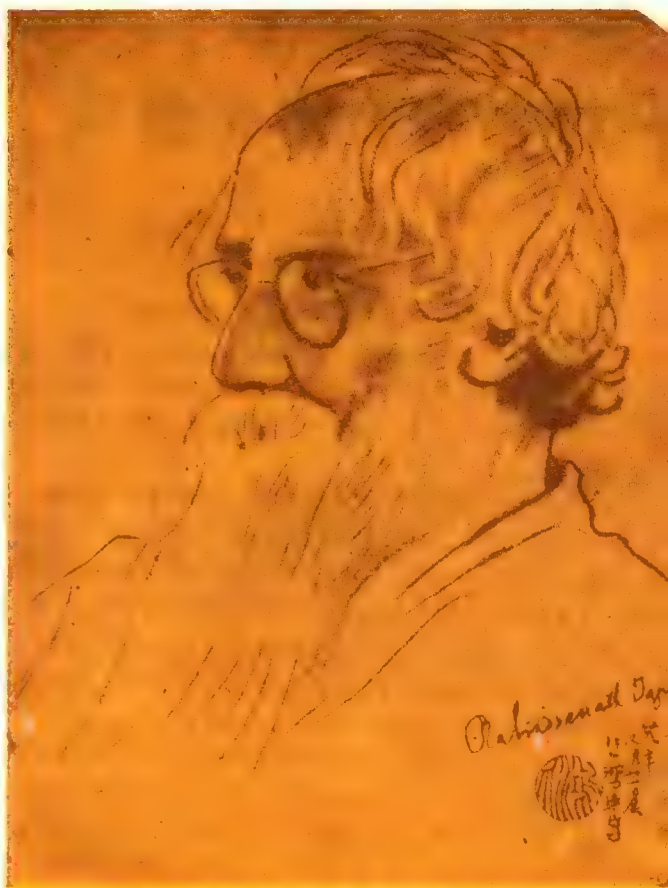
第二天早晨，我們再向北行，晚上宿在比利時政府一度遷都來此的奧斯頓 Ostend，早上再沿海岸向鄧寇克進發，一路上都是協約軍遺棄的軍火食糧，上次德軍進攻，靠的并不是坦克車而是步兵和砲兵，我們知道德國步兵在深幾及頸的河流中進軍，我看見他們正穿了協約軍的大衣，在等待自己衣服乾燥。

七日七夜被德軍用飛機大砲轟炸的鄧寇克，終於顯現在我的面前了。四萬法國兵投降以後的幾小時，我踏進了這協約軍在弗萊特區的最後根據地。這城裏完全是一片瓦礫，沒有一座屋子完好，沒有一垛牆壁整齊的。碎石磚塊，堆滿在路上，有好幾尺深。火焰還在蔓延，整個城市，包含在黑烟繚繞中，我踏着燒彎了的鋼骨，在火熱的電線網下穿過，又跳過了一堆溶掉的錫和玻璃片，跨過了一塊重有幾百鎊的大石頭。我看見一個醉漢，他也許是用酒來麻醉自己，去忘掉德國飛機轟炸時的可怕的。我又看見一個女人，發瘋般的衝向她自己被毀的屋裏，繼續不斷的喊着一個聽不清楚的名字。我看見許多男人女人的淚水，在從滿是灰塵的臉上淌下來。雖然這城市祇在幾點鐘前才投降，難民們却已在逐漸回來了。

鄧寇克的副警察長腦愛爾，在地獄中已住了兩個星期，這位副警察長，過去是德國人，而且在第一次大戰時，在德國軍隊中服務過。陪領我們的德國軍官對他說：「你現在可以回去報到了。」他却毫不猶豫的說：「我至今還是一個法國人呀！」(正明摘譯)

曼小陸

泰戈爾在我家



中國著名詩人、作家、思想家、藝術家泰戈爾先生最近在上海逝世

誰都想不到今年泰戈爾先生的八十大慶倒由我來提筆慶祝。人事的變遷太幻妙得怕人了。若是今天有了志摩；一定是他第一個高興。只要看十年前老頭兒七十歲的那一年，他在幾個月前就坐立不安思念着怎樣去慶祝，怎樣才能使他老頭滿意，所以他一定要親自到印度去，而同時環境又使他不能離開上海，直急得搔頭抓耳連筆都懶得動；一直到去的問題解決了，才慢慢的安靜下來，後來費了幾個月工夫，才從歐洲一直轉到印度，見到老頭的本人，才算足心願。歸後他還說，這次總算稱了我的心；等他八十歲的時候，請老人家到上海來才好呢！誰知一個青年人倒先走在老年人的前頭去了。

本來我同泰戈爾是很生疏的，他第一次來中國的時候，我還未曾遇見志摩；雖然後來志摩同我認識之後，第一次出國的時候，就同我談起去見着泰戈爾一定要介紹給你，還叫我送一張照片給他；可是我腦子裏一點感想也沒有。一直到去了見着老人之後，寄來我一張字條，是老人的親筆；當然除了誇贊幾句別無他話，而有志摩信裏所說的話，即使我對這位老人發生了一種奇怪的思想，他說老人家見了我們的像片之後，就將我的為人、皮氣、性情都說了一個清清楚楚，好像已見着我的人一樣；志摩對於這一點尤其使他佩服得五體投地；恨不能立刻叫我去見他老人家。同時他還叫志摩告訴我，一二年後，他一定要親自來我家，希望能夠看見我，叫我早一點預備。自從那時起，我心裏才覺得老人家真是一個奇人，文學家而同時又會看相！也許印度人都能一點幻術的。

我同志摩結婚後不久，他老人家忽然來了一個電報，說一個月後就要來上海，並且預備在我家下榻。好！這一下可忙壞了我們了；兩個人不知道怎樣辦才好。房子又小；窮苦人家的家裏當然沒有富麗堂皇的傢俱，東看看也不合意，西看看也不稱心，簡單的樓上樓下也尋不出一間可以給他住的屋子。回絕他，又怕傷了他的美意；接受他，又沒有地方安排，一個禮拜過去還是一樣都

沒有預備，只升兩個人相對發愁。正在這個時候，電報又來了，第二天的下午船就到上海。這一下可真抓了瞎了，一共三間半屋子，又怕他帶的人多，不夠住，一時搬家也來不及，結果只好硬着頭皮去接了再說。

一到碼頭，船已經到了。我們只見碼頭上站滿了人，五顏六色的人頭，在陽光下顯得我眼睛都覺得發花！我奇怪得直叫起來；怎麼今天這兒盡是印度阿三呀！他們來開會麼？志摩說：『你許糊塗，這不是來接老人家的麼？』我這才明白過來，心裏不由的暗發笑，志摩怎麼喜歡同印度人交朋友。我心裏一向佩服之心到這個時候竟有一點兒不舒服起來了，因為我平時最怕看見的是馬路上的紅頭阿三，今天偏要叫我看見這許多奇形怪狀的人，綠沉沉的眼珠子，一個個對着我倆個人直看，看得我躲在志摩的身邊連動也不敢動。那時除了害怕，別的一切都忘懷了，連來做甚麼的都有點糊塗。一直到擠進了人叢，來到船板上，我才喘過一口氣來，好像大夢初醒似的，經過船主的招呼，才知道老人家的房間。

志摩是高興得連跑帶跳的一直往前走，簡直連身後的我都忘了似的，一直往一間小屋子就鑽，我也只好悄悄的跟在後邊；一直到走進一間小房間，我才看見他正在同一個滿頭的白髮老人握手親近，我才知道那一定就是他一身最崇拜的老詩人。

留心上下下的細看，同時心裏感着一陣奇特的意味，第一感覺的，就是怎麼這個印度人生得一點也不可怕？滿臉一點也不帶有普通印度人所有的兇惡的日光，臉色也不覺得奇黑，說話的音調更帶有一種不可言喻的美，低低的好似出谷的黃鶯，在那兒婉轉嬌啼，笑迷迷的對着我直看。我那時站在那兒好像失掉了知覺，連志摩在旁邊給我介紹的話都不聽見，也不上前，也不退後，只是直着眼睛對着他看；連志摩在家中教好我的話都忘記了，還是老頭兒看出我返富的情形，慢慢的握着我的手細聲低氣的向我說話。

在船裏我們就談了半天，老頭兒對我格外親近，他一點也沒有驕人的氣態，我告訴他我家裏實在小得不能見人，他反說他愈小愈喜歡，不然他們同胞有得是高廳大廈請他去住，他反要到我那裏去嗎？這一下倒使我不能再存絲毫客氣的心，只能遵命陪他回到我們的破家。他一看很滿意，我們特別為他預備的一間小印度房間他反不要，倒要我們讓他睡我們倆人睡的破牀。

他看上了我們那頂有紅帳子的牀，他說他愛牠的異鄉風味。他們的起居也同我們一樣，並沒歐美美人特別好潔的樣子，甚麼都很隨便。只是早晨起得特別早，五時一定起身了，害得我也不得安睡。他一住一個星期，倒叫我見識不少，每次印度同胞請吃飯，他一定要帶我們同去，從未吃過的印度飯，也吃過幾次了，印度的闊人家裏也去過了，真有許多不同的地方。同時還要在老頭兒休息的時候，陪了他帶來的書記去玩；那時情況真是說不出的愉快，志摩是更樂得忘其所以，一天到晚跟着老頭子轉。雖然住的時間並不長，可是我們三人的感情因此而更加親熱了。

這個時候志摩才答應他到八十歲的那一年一定親去祝壽，誰知道志摩就在去的第二年遭難。老頭子這時候聽到這種噩耗似的惡信，一定不知怎樣痛惜的吧。本來也難怪志摩對他老人家特別的敬愛，他對志摩的親熱也是異乎平常，不用說別的，一年到頭的信是不斷的。只可惜那許多難以得着的信，都叫我在摩故後全部遺失了，現在想起來也還痛惜！因為自得意志耗後，我是一直在迷霧中過日子，一切身外之物連問都不問，不然今天我倒可以拿出不少的紀念品來，現在所存的，就是附印在這裏泰戈爾為我們兩人所作的一首小詩和那幅名貴的自畫像而已。

泰戈爾於七年前來遇小住，由詩人徐志摩及其夫人陸小曼女士招待，詩翁臨行時曾贈徐夫人自畫像一幅，並題小詩一首，該畫像遠觀之似一高大之山峯，故其詩云：『一山峯盼望他能變成一只小鳥，放下他那沉重的重担。』該畫從未發表，故編覺珍貴。





谷人攝

THE WATERMELON SEASON IN SHANGHAI

Thousands of watermelons are consumed in Shanghai everyday during the summer. Above, a view of a watermelon market,

瓜食月七

場市瓜西海上的中暑溽

七月食瓜



零售出售



大貨源源集市中，大供不應求之勢
Business is good.
瓜熱時節，貨品源源集中市場，大供不應求之勢



苦力船將瓜運上碼頭，拋擲傳送，如弄彈丸
Unloading a shipment by passing the melons like medicine balls.

為消暑果，剖瓜為飲漿液。
瓜却佳，令食如瓊玉。
Take a bite.





爭早賣瓜，小攤
轉讓民力，零割販頭
Fruit stalls selling melons by slices



量老讓不，兩斤衡較，算計担每以，
How much for the basketful?



市應先爭，攤回運恒即販瓜各，尋到品質
from the wholesale stores, pedlars move their consignments home in baskets.



利微博以，購批頭攤大向戶攤小
No short weight?

張沅恆攝

去村農到家畫

SHANGHAI ARTISTS FIND THEIR "OASIS"



Chinese artists in Shanghai are rejoicing. Cut off from the rural areas because of the political situation, they have just found a small village within the boundaries of the foreign-controlled settlements where they may do their sketching and study nature

的年實，日，紙騰的興集兒村靜個發個孤近個不才資自，市呼，道與在們一响先以形自
夢來現畫的費與帶夥拉了他，的比現角島他失重說上，然失的吸鐵罩慈鐵，般的受棲成從
境虛了情時是去齊伴相一們在小較了落的們。大是不在的却塵着日之氣絲他畫就到，孤上
。渺三地光半筆畫，同輩結那鄉甯一裏一在最後的一能畫吹了歲都價下閉納們家是影首島梅



已過期時亦大無理時二波凡江蘇們，現在有本
下之期時亦大無理時二波凡江蘇們，現在有本



。活生村農寫遠在士女雁沈。了熱視外格乎似她對，村農的年三了別隔



。下筆的家畫在獲收，頭肩的民農在獲收



愛可夫車的下鄉有沒夫車的市都得覺(增壽劉)她是可，的了賦見是裏市都在大車



了勾這有來幾已活村寫來實卿：他
「會種仲沒年輕，生畫摘地踏一說



來生乎～嘉增劉們對村時了隔一處從問，相見童「
了起陌似昔黃壽～他童的多別，來何客笑識不相兒

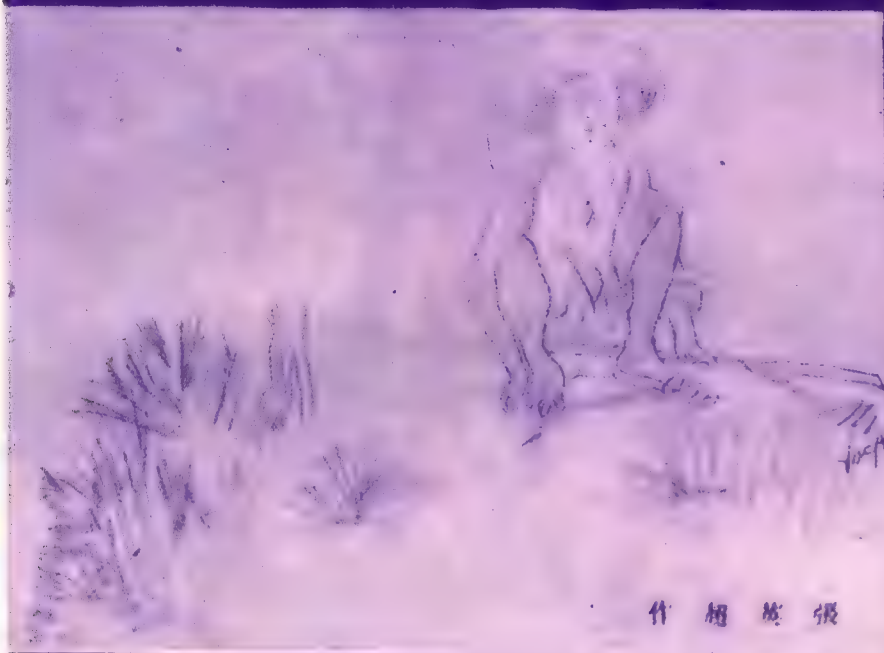


成哪書子集本一應一十地的自在
觸一故自起休然他多集然

村 農 在 家 畫

穫 收 的 天 半

RURAL LIFE
Sketches by Chinese artists



作 趙 英 張



作 良 棟 江



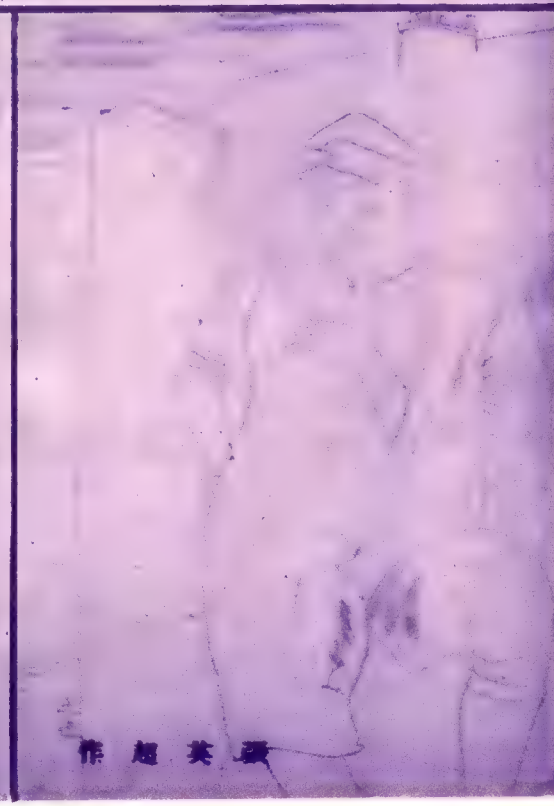
作 胸 黃



作 體 汝 劉



作 竹 壽 劉



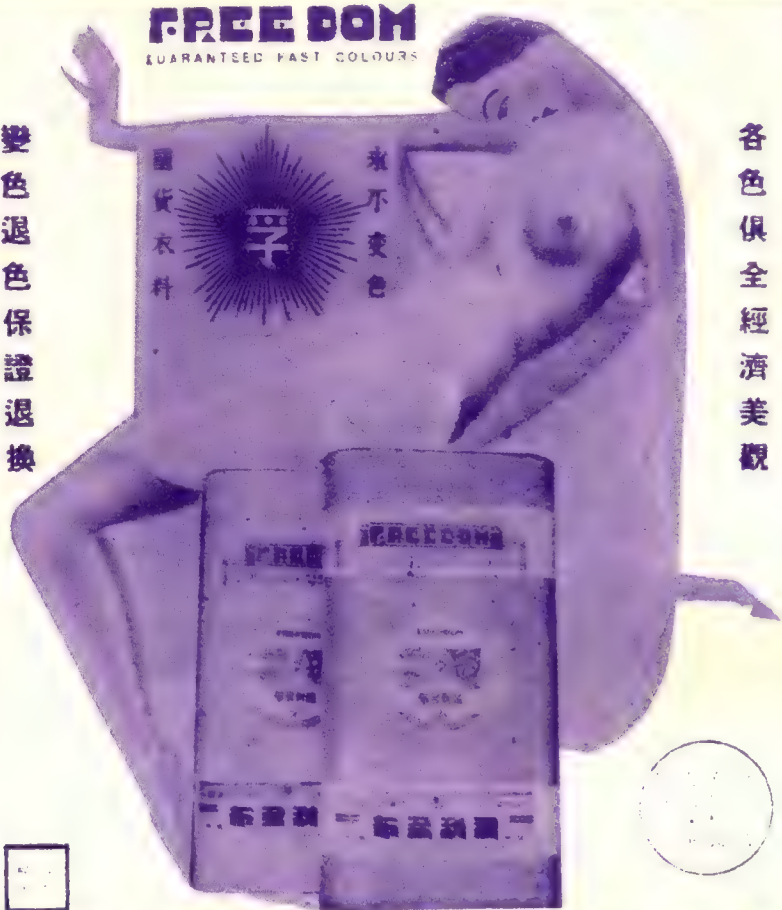
作 趙 英 張

福利多

FREE DOM
GUARANTEED FAST COLOURS

變色退色保證退換

各色俱全經濟美觀



上海信孚印染廠股份有限公司

上海博物院路八十八號

SING FOO PRINTING & DYEING WORKS, LTD.



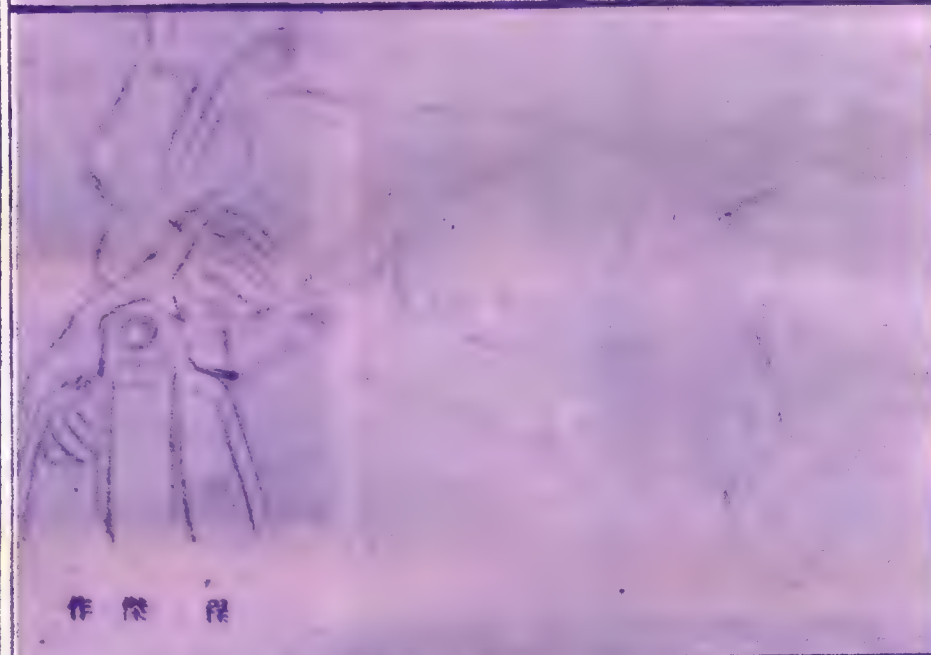
金有彩



黃嘉書



黃嘉書



程傑作



金有彩

白羅仙

良友可助你的成功！
良藥可解你的痛苦！

可除痰，係治咳病的良藥。
可療肺，係患咳者的良友。



中華大藥房出品

三友補丸

補力偉大
服後見效

人人相宜
切勿間斷

每瓶二元五角
三友

身體虛弱，不免常有小毛病，健康橫受束縛，何等痛苦！故有識之士，必慎選良藥如三友補丸者，以事補益。
三友補丸，補力之偉大，因為人人所熟見熟聞，而服後得見功效，在健康未恢復完整以前，更不肯輕易間斷，以免功虧一簣，痛苦終身也。

見三友
功瓶效天
社業實友

電話：九七〇八八



14



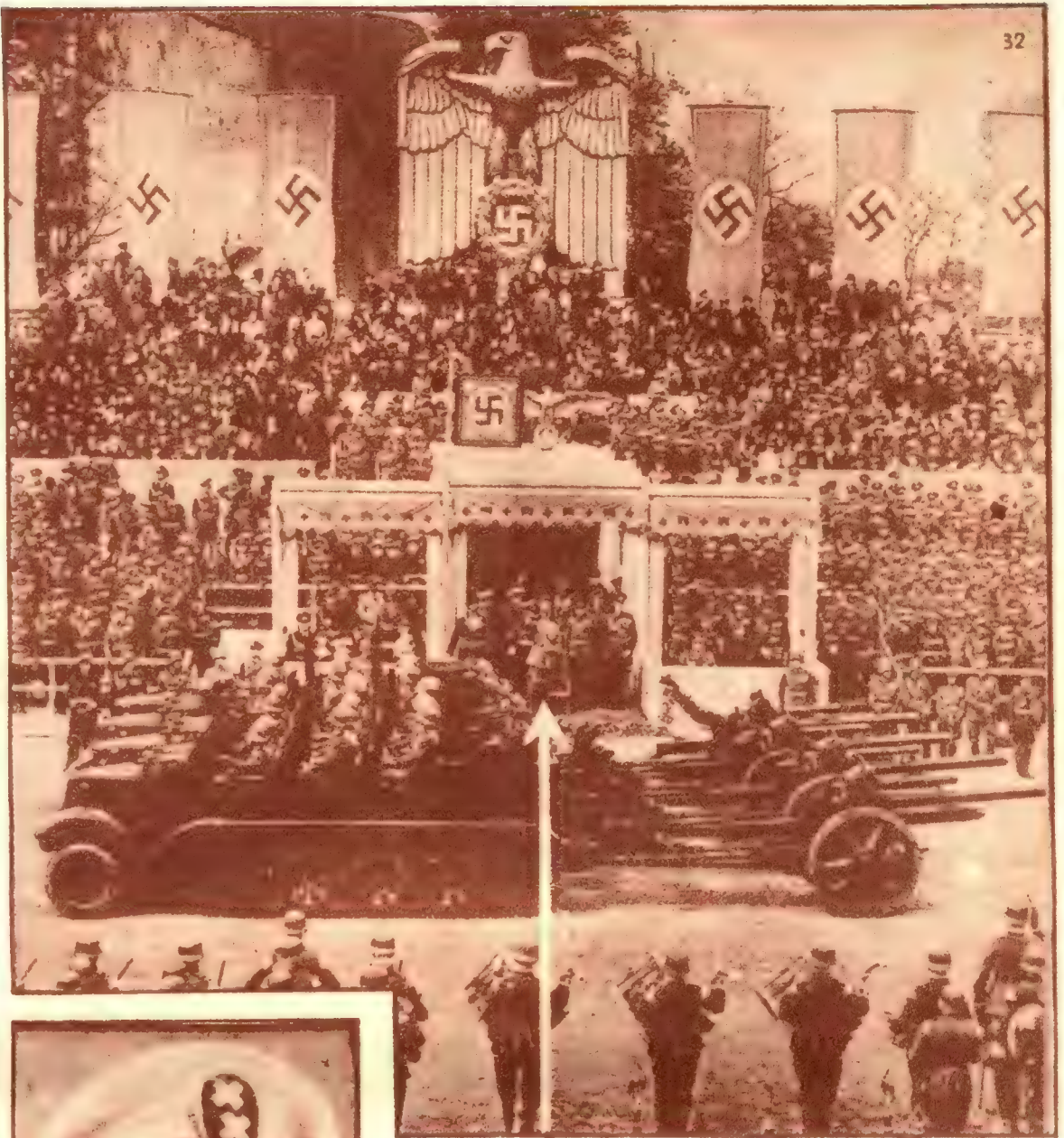
16



24



32



32



The German dictator, Herr Adolf Hitler, celebrating his 50th birthday amid cheering by his citizens.

誕他，民錦在者德
辰的以之中樂希國
。五祝敬受聲特獨
十賀禮萬遜勒威

At that moment, Charlie Chaplin, was busy with his sixth fulllength feature, "The Great Dictator."

者是雙寫裁巨林笑
「一斜景者片第匠
標獨十頭中大六卓
幟裁字，特獨部別

者裁獨與匠笑

THE COMEDIENE AND THE DICTATOR

頭集倒，營一，製製特底上，買自三，獻後攝巨傳
即中致因的人惟消期勒飾將雪克飾年慘映即製構
元營使面犯兼開息中情一，泥奧希之談，將竣「大獨
首，元目人飾內絕，人女女却訓特久經卓於事獨
之上首領和彼容對對，伶主別飾勒，營氏九，稍
像刊誤似他拘保保內此，角麟墨外主，攝月稍
。特被，的在卓守容片後寶飾索，角前製初加匠
寫拘竟元集別祕及在為萊戈里並卓後此在剪開最
景入顯首中林密攝攝希高林尼由氏達片美接已新
To be released shortly, "The Great Dictator" will have
Chaplin as Hitler, Jack Oakie as Mussolini and Sidney
Chaplin as Goering, although the characters will have different names. Chaplin has chosen the "Double Cross" to replace the Swastika.





吾人所以敢作此驚人之語者，要因新式羅丹美
精油係根據新穎科學原理而製耳。據實地試驗
之結果，本品牢附能歷多日之久。而無剝落折
裂之弊。女士一經試用，即當明瞭採用羅丹之
婦女，較用別種出品者為衆之故矣。

羅丹能令指甲色調更佳。請赴經銷處參觀，當所
心愛之種種色澤。例如寶石色、栢木色、紫雲
英色、碧金香色、以至新穎動人之海京色及嘉
徒波色可也。

各大藥房百貨公司
洋廣貨店均有出售

中國總經理
成慶洋行

CUTEX¹³



雜戰加莫而國特，影，搭年一
 人，世尼去奧勒同工麥輪卓九
 羣時界黑德大離年作加去別一
 中正大參國利祖希時電美林四
 In 1914, Charlie Chaplin (center,
 left picture) sailed for America for
 his eventual movie fame and wealth.
 Hitler left Austria for Munich to
 join the World War.



死中，意是特款即軍滑卓一
亡開等志，故舉大夢禱別九
始伴世帝獨，受問其林
盡早，國人，而觀世中初太
一，其國，他正考驗，從大年
In 1916, Chiang lost to him, he
repeated it. The Soldier's Dream
is a great hit. Hsiao was then a
corporal in the German army,
dreaming his soldier's dream.

國本種痘術
 養狗法
 薄荷
 養雞指導
 增訂實驗養雞學
 雞病學
 兔之飼料
 實用養兔學
 最新養兔法
 養鴿法
 實用養水學
 養雞十二講

江周馮江莊馮馮沈周江李
少曜煥少逸煥煥炳承少龍
懷丞文懷林文文若源讓

八角二分	七角八分	七角五分	二角五分	一元五角	一元八角	一元八角	七角八分	一元八角	一元八角
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

元十二套全義講學樓校學念家國

獸醫藥物學
養兔講義
毛用兔
皮用兔
養蜂十六講
養蜂大全
實驗養蜂學
乳牛飼養學
乳用羊
油類作物全書
食用蛙

九	二	四	二	一	三	二	六	六	二	二	一
	元	元	元	元	元	元	角	角	元	元	元
	七		一		一	七		七	二	七	二
角	角	角	角	元	角	角	分	分	角	角	角

索備目書細詳

局書業農國中

上海河南路交通

China Agricultural Book Co.,

36 Chao Tung Road

Shanghai China

鹽 質 最 齒 快
護 合 健 樂
齒 衛 全 康
生 寧



與甜味牙膏之領袖

海王牙膏

同為

久大精鹽副產品



門「普莫特九，譽使陶記開為
找手尼勒二那滿卓金錄一電
一的著黑住四年全別記的華影
書舊述正在希一球林」一命片
Chaplin rose to greater popularity
in his full-length comedy, the "Gold
Rush" in 1924 as Hitler plotted the
Nazi revolution in Munich, writing
his Mein Kampf.

[illegible]

偶然的巧合

動物與人類表情對照



(田萬湯) 辱恥的族民了雪掃心決，格體的般一鐵成鍊



(風袋)。襲侵的來外切一抗抵備準，胸腔起挺

(擇一擇作另進一虎作一左決角作物學人
擇扎式脫一一攻式擒一人圖勝力，的着類
角)。的壳金人，的羊猛正中負來以動動却



(犀) 分力與智樣明與野敗勝，競生存
。無體力，一文蠻，劣優爭

THESE PEOPLE HAVE ANIMAL DOUBLES



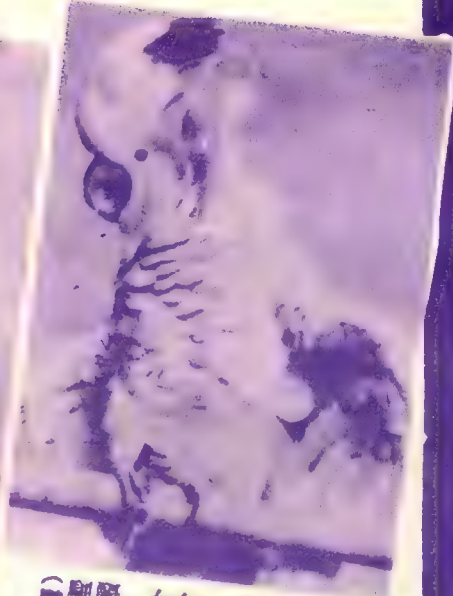
「我肥人，奇如，康物，康育，源，唔，」
 (劉福) 唔，的，的，是，不人唔，
 唔泉健體產健脂希如，



「人，的，的，勞肥人，」
 猪：唔脂自勞別我，瘦唔
 (一)：膏已力人逸人我，



「表楚衣，弄存，反生，貢，」
 齋：作派，心，斯，斯，冠
 (王風) 一小是巨，眉文一楚



「紅，般，般，般，般，般，般，般，般，」
 雞：般，般，般，般，般，般，般，般，
 (雞) 辨兒美鳳，羽相一有突



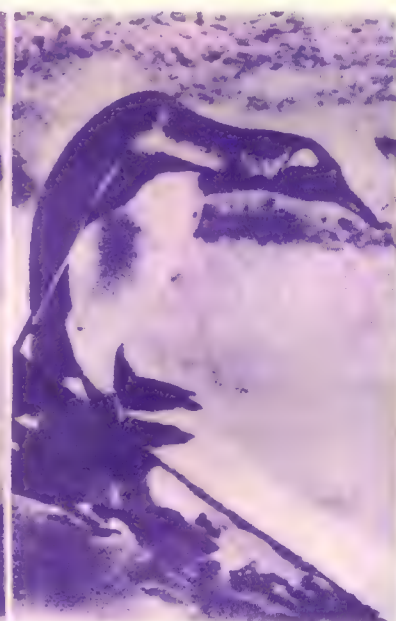
「她，冷，一，天，說：不，上，」
 (林靜) 的住她到然到即切去靜準
 笑臉就春而來使季適的備
 痕兒禁天一：春候應心將



「女，幽，暫，如，到，」
 (貓) 來青，時靜一像眼滿一，臉絲
 天假的，般處暗樣雙疑兒柔



「一，起，活，跳，吧，春，及，樂，」
 (白珊) 時正如，下躍春了却池
 行宜水青去，的她扭春



「川，如：一，在，看，似，」
 (企鵝) 水年感池它返其斯逝上子
 華傷邊站也未乎者曰在



「他們，是個球員，一，明，這，一，合，純，旅，華，足，」
 (隊) 球南(勁熱)作個是了證號式，隊隊是一們



「它，自，然，界，一，個，隊，員，因，此，也，上，了，自，然，的，號，衣，(馬班)」

夏季

李星影國南

"OOMPH" GIRL

film star from Canton



許情，如髮亂理斷剪
。如心許絲，還，不



下正光陽在開展笑甜



吧去洗泥汚著隨華鉛讓



送風風涼海南海南着沐在花香百

37 貴忽貨致 神無倦衰起晨 因
受疏運



最近英國方面
之醫院，常將
常患疲倦之男
女舉行檢驗，
得知彼等血中
均含雜質，故
夜間身雖安眠
，而神經並未
甯息。及每晚
就寢時沖飲好
立克，則此種
雜質爲之消除
，晨起疲倦無
，于是經來神
足，體力大增
矣。

好立克
水沖即
成，無
須吞服
，因牛乳
已在其中
矣。

請飲
好立克
將見
睡更
醒來
神足
終日
精力
充沛



覺感

頭鏡令夏的士女年綺

THE CHINESE
Miss Lee Chi-nien,



夢如又青骨！泡氣如，其盤如手人

有岩助風海工化軟，脫羅服睡



堂勝衆李 廣東

保濟丸

老牌良藥 信著中外
用途最廣 功效最大
居行常備 可保安康



中外各處
均有代售

牌老東廣

十靈丹



治症
身燒頭痛 牙痛喉痛 心胃氣痛
小腸氣痛 風濕骨痛 婦女經痛
諸般肚痛 頭暈身熱 食滯飽脹
逢痛即止 逢熱即退 如不應效 原洋奉回



房葯芝靈

道法靈和港香行分 路廣平太州府行經



- 出噴角兩的唇嘴在時間圈烟個兩  Two separate rings blown by one puff
- 過通中環小個兩從能圈烟的確準向方個一  A smoke ring speeds through two trapeze rings



THE CHAMPION SMOKE-RING BLOWER OF THE WORLD IN ACTION



確準分十標目，去噴尖足的人女向圍烟將
He blows a smoke ring towards the toe

勿讓皮膚疵
使君見摒於社交



勿於社交場中因皮患而被人蔑視勿讓癰症使君幾週幾月羞愧不止且試如意膏現代科學療膚油膏看其如何迅速而爽適地去君之損美皮患使君在社交或商業場中受人歡迎也

如意膏涼膚止痛消毒殺菌爽適速效治
療皮患奏效如
神舉凡面疹瘰
粒面皰膿疱粉
刺濕疹疥癬瘡
瘍癰癤爛腳爛
腿割破灼傷燙
傷跌損擦傷烈
日炙傷熱癰疖
子蚊吮蟲螫等等如意膏奏效之速蓋已



國民政府衛生署許可證
第六二八號



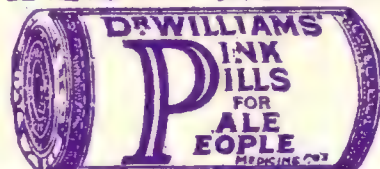
屢試屢驗于無數例証矣
如意膏各藥房皆有出售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局備購

美麗僅在皮膚？



爲姿態艷麗輪廓線條豐美之健美女性焉君苟欲得真正美麗請卽服用韋廉士醫生紅色補丸此丸補血健腦寰宇馳名男女咸宜
各藥房均有出售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局函購

靡之婦女一服此丸而成爲艷美活潑精神愉快之健美女性者不知凡幾韋廉士醫生紅色補丸所產生之潔淨稠紅血液能使婦女皮膚光潔柔潤身段健美剪水雙瞳精神煥發卽其櫻唇頭髮乃至指甲亦無一不具天然眞美之流露此爲近代男子所喜之健美亦卽近代婦女所應有之健美此種天然之健美君亦能得之但服韋廉士醫生紅色補丸卽使現爲瘦骨嶙峋支離憔悴者亦可一變而



號五二六字成證可許署生衛府政民國



◦ 光聖環一如形，裏圈烟大個一進套頭將
Making a "halo" ring is not so easy
◦ 散不然依狀形，後尖足是人女進套圈烟
The smoke ring slips around the toe



◦ 次數環循，出噴可再，回吸管鼻由圈烟
He sniffs part of a smoke ring into nose
◦ 散不久歷，動轉旋盤能裏缸灰烟落噴圈烟個一
The ring settles down on an ash tray



◦ 過穿圈大由圈小個一噴再，圈大一噴先
Blowing one small ring through a large one
狀形字8成疊上桌在，出噴後先圈烟個兩
A figure 8 is blown by the champion



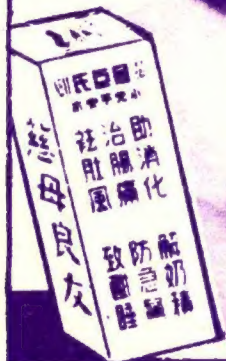
水安平兜小 氏臣屈



認明龍麟
伴塔商標
為記謹防
偽品冒充

行銷中國及南洋各埠

端治嬰兒由出牙至斷乳時之一切
疾病。如嘔乳、奶積、絞腸腹痛
、氣脹、胃酸過多、急驚、百日
咳、身燒發熱、及夜啼不安等。
服用簡便。功效靈驗。常給嬰兒
服之，可保
其四季平安
。誠為父母
者之精神慰
藉劑也。



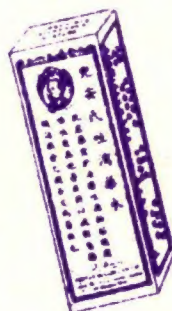
水藥瀉吐氏安兜

● 靠可 ● 宏效 ●
藥良備必季夏

夏季平安

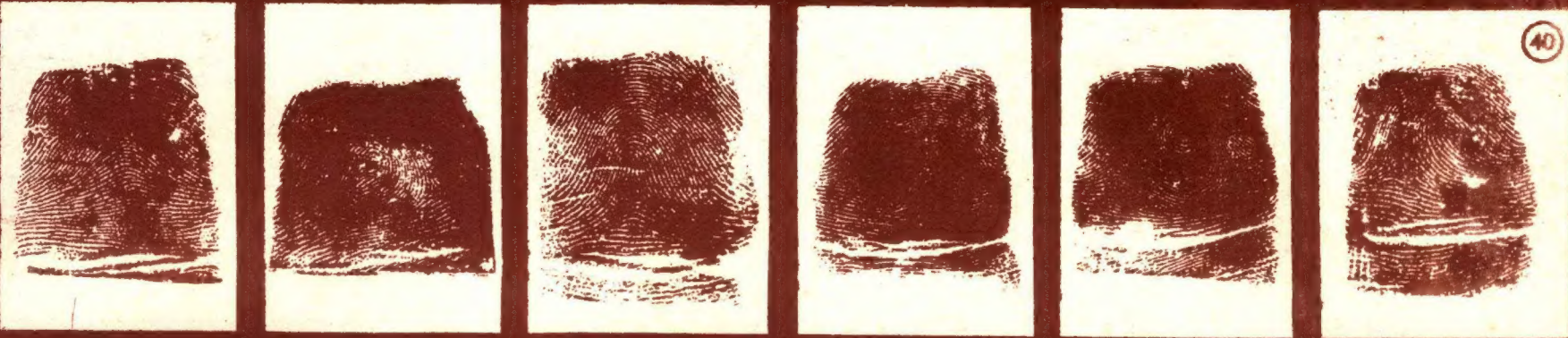


手此一瓶



上海江西路四八九號
兜安氏西藥公司啟

此藥水為久經
著名之高貴暑
疾良藥料正可
靠絕無一般麻
醉之作用。
主治
霍亂、嘔吐、瀉泄、
抽筋、腹痛、時疫、
其他暑疾。
藥房均售



孤 環 箕 斗 斗 箕

漫談指紋

指紋學術，由來已久，數百年前，吾國已曾採用，如田地抵押之契約，僱傭買身之文契，以及罪犯招認之口供，無不按照指紋，以作鄭重不移之供證。印度孟加拉省人，締結契約，須捺指紋，土耳其人出外時必攜墨塊，為捺印指紋之用，日本之票據，每捺指紋，故有手形及切手之名。歐美諸邦，在十八世紀前，尚未知指紋，迄一千八百二十三年德人生理學教授布景琪氏 (Prof. Johannes E. Purkinje) 從科學方面之研究，提倡指紋學說，並公佈其著作名曰「手指皮膚組織之研究」，然當時未能引人注意。至一千八百五十八年當威廉那智爾男爵 (Sir Wm. J. Herschel) 任印度政務大臣時，凡訴訟案件及註冊之文據，必先令各犯或當事人，親捺指紋於其上，以便核對存考，並著「手之紋綫」一書，以供研究。嗣後有英人亨利福爾時博士 (Dr. Henry Faulds) 曾根據那智爾男爵之著作，從事研究，於一千八百八十年自著「指紋按捺法」一書公佈於世。一千八百九十二年英國佛萊錫斯高爾登男爵 (Sir Francis Galton) 從生理方面之觀念，推考指紋之組織，並創指紋終身不改之說，其著作有「指紋分析法」及「指紋二書」。至一千八百九十九年倫敦警察長愛德華利氏 (Sir Edward R. Henry) 研究高爾登之學說，益求精詳，乃始創近世通用之亨利指紋法 (Henry System) 一千九百〇一年首由英政府試用。美國於一千九百〇五年亦採用此法，嗣後歐亞諸邦，莫不競相採用成為專門學術，為警務上重要科目之一。依亨利法，人類指紋組織共分八種，即「斗」「箕」「環」「孤」「偏」「偏」每類之形式，雖有類似，然其路綫之組織各異，根據路綫之盤旋，三角與中心點之距離，構成種種變化，而推演初步二步三步階段之分析。至於指紋之功用，非獨以證明罪狀而已，如歐美諸邦，其學校、工廠、銀行、軍隊以及一切公共機關，均已採用，不特可杜絕百弊，且藉此亦可便於管理人員役也。(如傑)



孤



偏

化學療法之治痢專劑

安痢生

ANDYSEN "G. B."

「安痢生」之化學成分 "SODIUM IODO-HYDROXY-QUINOLINE SULFONATE" 含碘豐富之有機化合物，在化學療法上之功能有二大端：

- 一。表面與深部之防腐消毒，能使創傷面促生新芽。
- 二。直接撲滅細菌原蟲，而不損人身組織。
- 三。輔助身體之抵抗力，而促發自家防護作用。

主治：赤白痢疾、急性慢性變形蟲痢 (阿米巴痢)、小兒痢疾、夏秋瀉瀉、各種腸寄生蟲、一切腸炎腹痛瀉痢等症、兼治慢性便秘、外科創傷、變形蟲性腹膜炎、變形蟲肝臟炎等。

用法：內服及外用，食前或食後服，詳細說明書行本藥房即奉。



五洲藥房出品

食母生

劑製母酵性沽之效有最為

食母生為治胃良藥，曾服用今則食慾增進身體強健，足下體質不佳消化力弱何不試服。



品補衆大 藥良腸胃
製監廠藥製學化信海上
售出有均 房藥大各

急救時疫水

雙獅牌花露水

貨真全完 牌老虎龍

人丹

家庭旅行
中常備
永保健康



清食健胃
提神醒腦
辟穢防疫

上海中法大藥房總發行

上海中法大藥房各埠分行均有出售

羅威沙而

雙獅牌
殺蚊香

同豐印染股份有限公司

章榮碩主編

實用英文

半月刊

▲取材實用有趣為中國唯一研究英文專刊▼

六元 本刊樣本
及目錄面索即寄
文會話1.50每本今代會話1.40基本英文會話70實用英文書籍2.50現代法文書籍1.60實用英文一至十卷每本2.20英自修法70英文書籍格書1.60一律國幣計算發行所上海麥根路二三三弄實用英文出版社(電話三〇六七)撰譯文件 代各界撰述英文或繕譯中英細說明文件性質字數交件日期可附樣張
經售處 香港中環永樂西街一三一號謝鳳池 羊文書局 呈加坡正興公司 美其公司
志成書店 澳門荷蘭園其昌棧校 菲島中華書報局 紐約華僑印務局

概要 大學畢業生每多英文報者不懂英文信寫不通皆因課本不切實教授西報記者主編取材以現實生活需習寫作並設答條改正故如良師親授請教期必覺進步本刊讀者遍海內外為標準最高歷史最久之華英刊定高銀全年日境內國幣六元七角他國外國幣三元港澳國幣四元其他國外國幣三元港澳國幣四元常用字指南80頁修英文

上海麥根路二三三弄實用英文出版社
PRACTICAL ENGLISH PRESS
233 Markham Road, Shanghai, China.

THE YOUNG COMPANION PICTORIAL MAGAZINE

(Established 1926)

August 1940, No 157 Published Monthly by The Young Companion Publishing Co. No. 33 Szechuan Road, Shanghai. Distributed by The Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China. P. O. Box 603, Shanghai, Hongkong Office P. O. Box 2190 Hongkong

Publisher H. P. MILLS Editor Y. H. CHANG

Copyrights Reserved

本報由人力服務社代送

地 位 Position	面 積 Page & Size	每 期 刊 價 Rate Per Issue
普通地位 由編者安排 Ordinary	$\frac{1}{8}$ $4\frac{1}{2}'' \times 3\frac{1}{4}''$	\$60 00
	$\frac{1}{4}$ $4\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$	\$100 00
	$\frac{1}{2}$ $9'' \times 6\frac{1}{2}''$	\$180 00
	1 $9'' \times 12''$	\$320 00
底封面 Back Cover	1 $9'' \times 12''$	\$500 00
封面底面 之內面 Front & Back Inside Cover	$\frac{1}{2}$ $9'' \times 6\frac{1}{2}''$	\$200 00
	1 $9'' \times 12''$	\$400 00

良友畫報，自民國十四年創刊迄今已垂十餘年，全國人士無不視之為畫報界之權威，銷行範圍遠及南非北美，實為刊登廣告效力最大之定期刊物，商號公司登載廣告，深信必有人道之成績與意外之收穫。如蒙賜教，請向上海四川路三十三號良友圖書雜誌社廣告部接洽，華南廣告，請向香港德輔道永安銀大樓三樓辦事處接洽。

中華民國二十九年八月十五日出版

良友圖畫雜誌(第一五七期)

每冊售價國幣八角

發行人

編輯

副編輯

發行者

總經理

經理

英荷屬南洋
菲島 暹羅 特約經售
香港 安南

士(H.P. Mills)

張 張 李

沅 沅 旭

丹 吉 恆

上海四川路三十三號
美 良友圖畫雜誌社

香港辦事處德輔道永安銀行大樓三樓

良友復興圖書印刷公司

陳

炳

洪

香港大道中七拾四號
美 美 公 司

新加坡小坡大馬路

中國	全年十二冊	八元	郵費
境內	半年六冊	四元五角	在內

印翻准不·有所權版·字文片圖誌本

報畫戰大界世次二第

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類，內政部登記證警字第一一〇號，中宣部登記證文字二九九號，上海公共租界雜誌登記證C字十一號



英荷屬南洋
菲律賓
香港 安南
經理
香港大道中七拾四號
美 美 公 司
新加坡小坡大馬路



總經售
良友復興圖書印刷公司
上海四川路三十三號

版出日即期四第

期三出已

部報情國英
稿專給供社通海國德由片照部全
社衆合國美

同相友良與幅篇本開

印彩版色三用面封

元一幣國冊每印紙通普用本售發內國

角六幣港冊每印紙林道用本售發外國港香